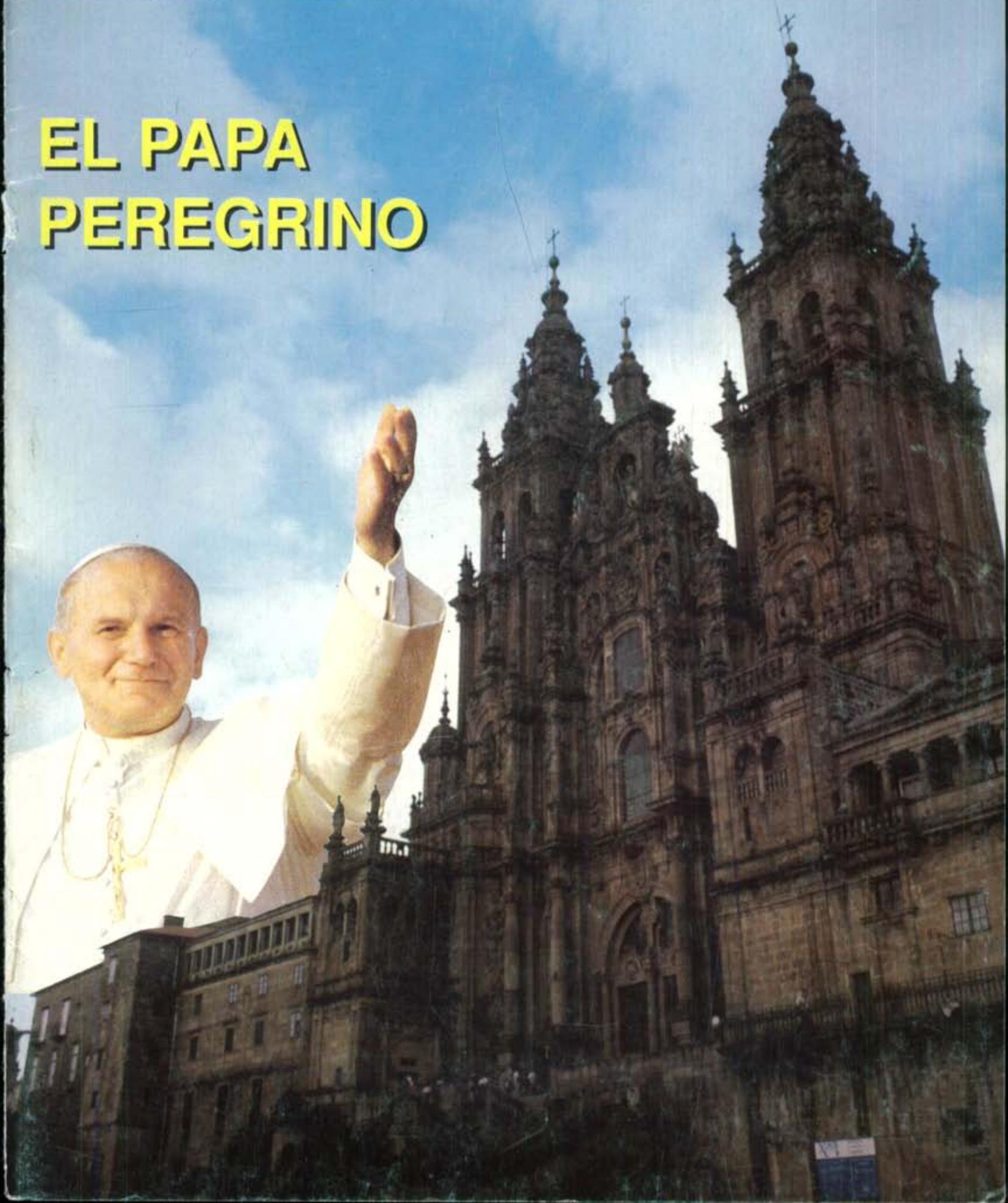


# PEREGRINO

BOLETIN DEL CAMINO DE SANTIAGO - 2ª EPOCA - Nº 9 - AGOSTO 1989 - PRECIO: 275 PTAS

## EL PAPA PEREGRINO





EDITA ASOCIACION RIO-  
JANA DE AMIGOS DEL  
CAMINO DE SANTIAGO

DIRECTOR  
José Ignacio Díaz

SUBDIRECTOR  
José Ramón González

REDACCION  
Luis Cereceda  
José Luis Barrio  
César Alonso  
Manolo P.C.

DIBUJOS  
Eduardo Martínez  
Jesús F. Cañas

SECRETARIA REDACCION  
Ma Pilar Iñiguez

CORRESPONSALES  
Galicia:

Antón Anxo Pombo

Bierzo:

Alberto Morán

Sahagún:

Pedro Conde

Burgos:

Braulio Valdivielso

Estella:

Francisco Beruete

Navarra:

Fernando Videgain

Palencia:

Alberto Ruiz

Madrid:

José Cimadevila

Alemania:

Herbert Simon

Bélgica y Holanda:

Gerrit van Lent

Francia:

J.P. Laulon

REDACCION  
Y ADMINISTRACION  
Apartado de Correos, 60  
26250 Sto. Domingo  
de la Calzada  
La Rioja, España  
Tfno. (941) 35 01 34

IMPRESION  
Gráficas Ochoa, S.A.  
Dres. Castroviejo, 19  
Logroño  
Dep. Legal: LO-1987

PEREGRINO. BOLETIN  
DEL CAMINO DE  
SANTIAGO es el órgano  
de difusión propio de las  
Asociaciones españolas de  
Amigos del Camino de  
Santiago.

## Sumario

### EDITORIAL

El Papa peregrino 3

### ASOCIACIONES

Sahagún: Primer mojón en la provincia de León 4

Coordinadora: Futuros proyectos 4

Un sueño hecho realidad 5

### CORREO DEL LECTOR

Algunas reflexiones sobre el Camino 5

### NOTICIAS

6

### DOCUMENTO

Libro V del Codex Calixtinus 8

### GUIA PRACTICA DEL CAMINO

10

### NOTAS

11

### AL BORDE DEL CAMINO

Una tarde en un albergue 12

### JORNADA MUNDIAL DE LA JUVENTUD

14

### HISTORIA

As Festas do Apóstolo fai cen anos 16

La ciudad de Santiago ante la peregrinación 18

Las claves de un poema teológico 20

### COLABORACIONES

El ministerio de Santiago en Galicia 22

Una imagen del Apóstol al lugar de su nacimiento 24

El Camino de nunca acabar 24

### ICONOGRAFIA

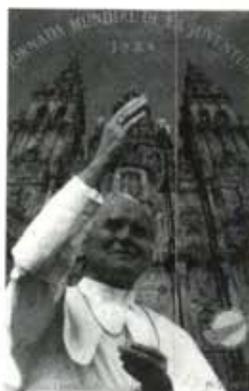
La imagen sedente del Apóstol en la capilla mayor 25

### LIBROS

26



Al borde del camino



Jornada Mundial



Historia

## AVISO PARA BIBLIOFILOS

El "CENTRO DE ESTUDIOS DEL CAMINO DE SANTIAGO DE SAHAGUN" dispone de un ejemplar de cada una de estas tres obras básicas de la bibliografía jacobea:

1.- LOPEZ FERREIRO, A.: "Historia de S.M.A. Iglesia de Santiago". (Santiago 1898-1909, 11 vols.)

2.- WHITEHILL W.M.: "Liber Sancti Jacobi. Codex Calixtinus". (Santiago 1944, 3 vols.)

3.- MORALEJO A.; TORRES C.; FEO J.: "Liber Sanxti Jacobi. Codex Calixtinus". Traducción española. (Santiago 1951, 1 vol.)

Los interesados pueden ponerse en contacto con el Centro de Estudios Jacobeos.  
Paseo Zorrilla 17. 47007-Valladolid Tel. (983)270968.

## SUSCRIPCIONES A PEREGRINO

Puede suscribirse a Peregrino llamando al teléfono 941-350134 o enviando el impreso de la pag. 27 a nuestra redacción. El precio de suscripción anual es de 1.500 pts para España y 2.000 para el extranjero. Hay números atrasados disponibles al precio de 400 pts. De los números 0,1 y 2 sólo podemos facilitar fotocopia.



## EDITORIAL

# EL PAPA PEREGRINO

La presencia del Papa en Santiago, al final del Camino, es un acontecimiento importante en la historia de la peregrinación jacobea. Más que en su anterior visita del 82, dentro de su amplio recorrido pastoral por España, la de este año tiene una dimensión peregrina muy destacada. No en vano el Papa viene a encontrarse con miles de jóvenes que habrán recorrido, al menos en parte, un buen tramo de este Camino milenario de peregrinación.

Esta visita tendrá repercusiones evidentes en el terreno cultural, social y político. La cobertura informativa que siempre acompaña los viajes del Papa dará una gran difusión a la ciudad y al Camino. Pero es principalmente un acontecimiento eclesial en el que el Papa invitará a los jóvenes cristianos, y también a los no cristianos, a fundar sobre las raíces apostólicas de la fe la renovación de la Europa actual en una dirección más humana y más cristiana.

De cara al Camino de Santiago sería importante que esta visita sirviera también para la renovación de la labor de la Iglesia, y muy en concreto de las autoridades eclesiásticas, en torno a la peregrinación. Salvando los casos, de todos conocidos, de sacerdotes, algunos religiosos y buen número de laicos que renuevan, con su acogida y cariño, la más pura tradición de los santos protectores de peregrinos de hace siglos, en muchos casos la actitud de sacerdotes y religiosos dista mucho de ser ejemplar. Y no sirve la disculpa, tantas veces repetida, de que ellos no están para servir a falsos peregrinos que tienen muy poco sentido cristiano, sobre todo saliendo de labios de alguien que pretende imitar al Maestro que dijo: "No he venido a salvar justos, sino pecadores".

Las expectativas que despertó la brillante Carta Pastoral de los Obispos del Camino no se han visto en muchos casos satisfechas. Cierto es que hay que dar tiempo al tiempo, pero cuando se ve que algunas autoridades políticas están haciendo un esfuerzo en favor del Camino (salvando errores de bulto) por motivos culturales, políticos o turísticos, molesta ver que las autoridades diocesanas del Camino en muy pocos casos hacen el mismo esfuerzo, por razones "más trascendentes", para ceder casas parroquiales abandonadas para refugios, para procurar tener abiertas las iglesias o para fomentar en los sacerdotes un estilo de acogida evangélica que en muchos casos puede ser un testimonio que ayude a los peregrinos a descubrir la dimensión religiosa del Camino y un punto de partida para una conversación que abra nuevos horizontes.

Razones de seguridad, justificadas en casos como este, han obligado al Papa a desistir de la su idea de llegar a Santiago andando desde Labacolla y su llegada peregrina a la catedral compostelana se limitará a un simbólico caminar desde la iglesia de S. Francisco. Pero conociendo el talante de Juan Pablo II estamos seguros de que le habría encantado hacer un largo recorrido andando por el Camino como un peregrino anónimo y que en su caminar se habría llevado más de una decepción ante muchas "acogidas eclesiales".

Está claro que hay mucho que avanzar en el sentido de lo que decían los Obispos del Camino en su Carta Pastoral: "Invitamos a todos a incrementar el sentido de la hospitalidad, especialmente a las parroquias, monasterios, casas religiosas, asociaciones y hogares cristianos. Recordamos las palabras del Evangelio: 'Todo aquél que dé de beber tan sólo un vaso de agua fresca a uno de estos pequeños, por ser discípulo, os aseguro que no perderá su recompensa' (Mt. 10,42). 'Tuve hambre y me disteis de comer, tuve sed y me disteis de beber; era forastero y me acogisteis' (Mt. 25,35). En los peregrinos acogemos al mismo Jesucristo".

Que la acogida al Papa en Santiago sea punto de partida de la renovación en la acogida que reciben los peregrinos. Esos Cristos peregrinos, a veces con mala pinta, otras con más sentido turístico que religioso, muchas veces con todo un cargamento de contradicciones internas, siempre cansados..., que llaman a la puerta de una parroquia esperando encontrar algo más que cuando llaman a la puerta del Ayuntamiento. ■



## PRIMER MOJON EN LA PROVINCIA DE LEON

En la Villa de Sahagún una de las más significativas del Camino de Santiago, se descubrió solemnemente un hito en piedra, el día 12 de junio. El acto, organizado por la Asociación de "Amigos del Camino de Santiago", de Sahagún, formaba parte del Programa de festejos de la Villa, en honor a su Patrono, San Juan de Sahagún. El hito en piedra blanca de Hontoria, es obsequio de la Junta de Castilla-León, que ha encargado un centenar de ellos al taller-escuela de Castrojeriz.

Más de 300 personas de toda la comarca presenciaron el emotivo acto. A la salida del histórico puente sobre el río Cea. Enfrente, el "Prado de la lanzas de Carlomagno", uno de los lugares jacobeos más emotivos del Camino de Santiago, según recuerda el "Codex Calixtinus". De ello, y recordando las crónicas medievales, habló el Profesor Millán Bravo, que resaltó la importancia del Camino de Santiago en tierras leonesas y la relación íntima de la Villa de Sahagún con Carlomagno.

Tras las palabras del Profesor Millán Bravo y del Alcalde de la Villa, se discutió entre todos los asistentes cuáles eran los lugares donde debían colocarse los restante hitos.

Dada la bifurcación del "Camino" a partir de Calzada



del Coto, se decidió colocar el siguiente mojón en el lugar donde el propio "Camino" se desprende de la carretera asfaltada, al principio de dicho pueblo. Y el siguiente en Calzadilla de los Hermanillos, lugar cuyo nombre tiene gloriosas resonancias jacobeanas; lo mismo que en Bercianos del Real Camino francés, ayuntamiento igualmente ligado a la ruta jacobea. Asimismo en el Burgo Raneros, el "Burgo" de peregrinos, a cuya entrada nos cuenta Laffi, en su itinerario de 1670 que encontró a dos lobos despedazando el cadáver de un peregrino. ■

PEDRO CONDE SOLADANA



## COORDINADORA PROYECTOS DE FUTURO

Mientras las Asociaciones y la Coordinadora Nacional dedican estos meses de máxima afluencia de peregrinos a su atención y a conseguir ofrecer a quienes recorren el Camino de Santiago una mayor información y una atención preferente, desde la Coordinadora se está trabajando en este momento en un plan general de actividades que se celebrarán durante el próximo otoño en las distintas provincias y localidades donde existen Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago.

Se trata de un plan en el que las Asociaciones miembros serán principales protagonistas en su elaboración y organización. Se busca una puesta en común e intercambio entre las distintas Comunidades Autónomas, haciendo así posible que el Camino de Santiago sirva de nexo de unión de las distintas provincias y comunidades por donde discurre la Ruta Jacobea y con amplia participación intercomunitaria buscando que el Camino de Santiago sea un conjunto uniforme a través de la cultura y sirva de unión entre las distintas provincias y regiones por donde pasa. Para ello se está proyectando una gran exposición itinerante de mapas, paneles, fotografías y dibujos así como una exposición bibliográfica sobre el Camino de Santiago que serviría de sustento a la

celebración de una serie de actos como conferencias, mesas redondas, conciertos, proyecciones y actuaciones folklóricas que se celebrarán en diversos lugares del Camino y donde los protagonistas serían de otras provincias y comunidades diferentes a los del lugar donde se realiza la actividad, con el fin de hacer posible que grupos culturales diversos de música, teatro y danza mostrasen su quehacer artístico fuera de sus tradicionales círculos de actuación y siempre relacionado con el Camino de Santiago.

Se pretende también con este plan de actividades culturales popularizar el Camino de Santiago allí donde las Asociaciones trabajan principalmente en atención a los peregrinos, para sensibilizar a los pueblos, villas y ciudades por donde pasa la Ruta Jacobea de la importancia que el Camino tiene y que son hitos importantes dentro de él los pueblos donde se celebrarán estos actos que abarcarán todo tipo de manifestaciones artísticas en un plan cultural de intercambio entre provincias y comunidades autónomas diferentes con la organización de las Asociaciones miembros de la Coordinadora Nacional de Amigos del Camino de Santiago. ■

ANGEL L. BARREDA

### AQUITANIA

La Asociación Regional de Aquitania, en colaboración con la Asociación de Pamplona, Museo de Baja Navarra y Lehengo Garruze, ha organizado



una marcha andando de Dax a Pamplona que se desarrollará los días 12 al 17 de agosto. Es una nueva iniciativa de colaboración entre estas Asociaciones fronterizas y los que lo deseen pueden participar en toda la marcha o participando en jornadas sueltas. Como complemento a la marcha habrá conferencias, conciertos etc. Información Mme. Lutard. Tf. 56.89.47.92. ■



### EL BIERZO

El pasado 23 de junio tuvo lugar la Asamblea general Ordinaria de la Asociación de El Bierzo. Tras la lectura de una memoria de las actividades realizadas

y la aprobación del balance de cuentas y presupuesto, se procedió a elegir diversos cargos de la Junta Directiva resolviendo por unanimidad que siguieran los mismos que hasta el momento los ocupaban. Conclusión eficaz de esta reunión fue la decisión de organizar un grupo de trabajo para limpiar el Camino y señalizarlo. ■



### PALENCIA

La Asociación palentina en colaboración con la Diputación Provincial ha organizado este año la celebración del Día de la Provincia en Villalcazar de Sirga.

Esta fiesta se celebra cada año en una localidad palentina y en este se ha querido que fuera una de las situadas en el Camino de Santiago. A lo largo de la jornada se desarrollaron diversos actos culturales, folklóricos y festivos que sirvieron para ofrecer a los asistentes una jornada festiva y de gran sabor jacobeo. ■



## UN SUEÑO QUE SE HACE REALIDAD

Hay sueños que por innacesibles que parezcan, algún día se hacen realidad. Como soñar no está prohibido, desde hace tres años, la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de El Bierzo, entonces iniciando su anadadura, había puesto su ilusión en la construcción de un refugio de peregrinos, bien en Rabanal del Camino o en Foncebadón. Varias eran las posibilidades de lograrlo. Con un improbable esfuerzo se estudió un refugio en Foncebadón. Se elaboraron planos y un estudio concreto de la zona siguiendo las huellas de Gaucelmo. El proyecto estaba en marcha, cuando un buen día, la Confraternity of St. James, se pone en contacto con nuestra Asociación y con la Coordinadora nacional para elaborar un proyecto conjunto de un refugio de peregrinos en nuestra zona. Se entablaron las primeras conversaciones y finalmente en la reunión de la Coordinadora Nacional celebrada el 22 de octubre en Sahagún de Campos se decidió llevar adelante este proyecto en Rabanal del Camino, para lo cual se encargaba a la Asociación de El Bierzo llevar adelante todas las gestiones.

Inmediatamente nos pusimos a trabajar sobre el tema, olvi-

dando el antiguo proyecto de Foncebadón. Tras visitar repetidas veces el hermoso pueblo de Rabanal y ver las distintas posibilidades se decidió solicitar al Obispado de Astorga la Casa Parroquial para este fin. Generosamente accedió al ruego presentado por la Asociación y nos cedió en usufructo el edificio. Tras los estudios técnicos de la casa y huerta anexa los días 14 y 15 de mayo, con la presencia del Coordinador Nacional, tuvo lugar en Ponferrada el encuentro entre ambas Asociaciones. En diversas reuniones de trabajo se fueron puntualizando los distintos temas de distribución del edificio y obras a realizar, así como su posible funcionamiento y autofinanciación. En Astorga fuimos recibidos por el Sr. Obispo que nos alentó a seguir adelante con la tarea emprendida y apoyada desde el principio por el Obispado.

Finalizada la entrevista nos dirigimos a Rabanal y tras una exhaustiva visita a la casa y la huerta volvimos a Ponferrada donde se celebró una rueda de prensa con los medios de comunicación locales. Este encuentro terminó entre las notas de una guitarra y las canciones de los peregrinos a la luz de las estrellas.

El sueño se hizo realidad y Rabanal tendrá un refugio para tantos peregrinos de sueños de estrellas y caminos polvorientos. No sólo será un refugio, será un corazón abierto a los vientos de la fe y la cultura, pues como la Cruz de Ferro, monumento por excelencia del Camino, que ha ido creciendo día a día con la

aportación de sus piedras, el refugio de Rabanal tendrá una biblioteca del camino que irá creciendo con los libros que cada peregrino aporte en su propio idioma al enriquecimiento de la misma. ■

ALBERTO MORAN



## CORREO DEL LECTOR

### ALGUNAS REFLEXIONES SOBRE EL CAMINO

Haciendo el Camino por segunda vez, me di cuenta de un cambio que me duele en el corazón. Desde un punto de vista exterior o secular, muchas cosas se han mejorado: hay más refugios, y en la mayoría de los refugios ahora hay agua y camas. No es esto lo que me duele. Claro que yo también prefiero dormir en una cama que en el suelo.

Me duele que este Camino se está secularizando, que poco a poco está perdiendo su esencia

espiritual. Esto se nota en varias cosas:

Una falta casi absoluta de apoyo de parte de los sacerdotes (con muy pocas excepciones). Curas que hace dos años me daban la bendición, ahora ya no quieren tener tiempo para algunas palabras. No son más que unas palabras, pero hay una diferencia de decir las a no decir las. Son palabras que pueden dar un cierto apoyo en momentos difíciles, en momentos de duda, de desesperación, que son parte del Camino del peregrino.

Así la Iglesia está cerrando las puertas delante de gente que

está buscando a Dios. Está echando fuera a gente que quiere sentir el Espíritu de Dios, que está buscando lo sagrado con todos sus sentidos. En este camino me parecía muchas veces que la Iglesia no quiere a esta gente, que prefiere gente que no pregunta, que no busca, que está durmiendo, que sigue los rituales sin participar con su alma.

Una diferencia significativa es también que ahora en varios casos ya no son sacerdotes los que se ocupan de los refugios. Un ejemplo es San Isidoro en León. Ahora son los chicos del taller, muy amables, los que atienden a los peregrinos. Pero así me siento tratada de turista y no de peregrina. (Qué significado espiritual tiene el sello de la

escuela taller? Claro, aquí también se puede contestar que no hay que fijarse en cosas exteriores como el sello. Pero hay cosas exteriores que ayudan a encontrar un sentido interior.

Como el Camino de Santiago se está desarrollando ahora, parece que el peregrino dentro de poco tendrá que decidirse entre un camino turístico protegido por la Iglesia, durmiendo en refugios de lujo, o un camino espiritual fuera de la iglesia durmiendo en el suelo. Esto me llena de tristeza y soledad. Me llena de tristeza que la iglesia no es capaz de dar un apoyo espiritual en este camino, que las cosas exteriores le importan más. ■

UNA PEREGRINA SUIZA



## HOSPITALIDAD Y PEREGRINACIONES

En el marco privilegiado de la Real Colegiata de S. Isidoro de León se celebró del 3 al 8 de julio un Congreso Internacional sobre "El Camino de Santiago. La hospitalidad monástica y las peregrinaciones". Organizado por el departamento de Historia Medieval del C.S.I.C., la Universidad de León, Catedra de San Isidoro y Centre européen de recherches sur les congrégations et ordres religieux de Saint-Etienne contó con la participación de más de 200 especialistas de diversos países.

El discurso de apertura estuvo a cargo de Horacio Santiago-Otero quien destacó la importancia que tuvo la hospitalidad monástica en el desarrollo de las peregrinaciones jacobinas. A lo largo de las diversas jornadas del congreso se leyeron más de 40 comunicaciones que recogían diversos aspectos de la hospitalidad en relación al Camino. Destacado lugar ocupó el estudio de los aspectos hospitalarios y farmacéuticos que se desarrollaron en torno a los monasterios.



Los congresistas dedicaron también su tiempo a la visita de los monumentos de la ciudad, una recepción en el Ayuntamiento y un concierto de la Coral Isidoriana.

Uno de los días se dedicó a El Bierzo con la Colaboración de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago que acompañó a los congresistas en un recorrido por el Camino a través de Hospital de Orbigo, Astorga, Foncebadón y Ponferrada. En esta ciudad hubo diversas conferencias sobre la rica tradición hospitalaria de la región Bercinana.

El discurso de clausura fue pronunciado por el escritor leonés J.F. Perez Chenchó. ■

## INFORMACION TURISTICA

Para activar los planes establecidos por los distintos ministerios con incidencia en el Camino de Santiago y su revitalización como ruta turística, el pasado mes de junio tuvo lugar en Madrid una reunión convocada por la nueva Directora General de Política turística, Esperanza Galiano, y por responsables del MOPU a la que asistieron representantes de las distintas Comunidades Autónomas y el Coordinador Nacional de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago.

En dicha reunión se dió a conocer la nueva información turística a base de grandes paneles que se colocarán en breves fechas y que corresponde a medio centenar de murales donde se recogen las rutas santiagueñas diferenciando por colores los itinerarios en carreteras nacionales, comarcales y locales así como el itinerario tradicional que suelen recorrer los peregrinos.

Este tipo de señalización informativa ha sido diseñada por el Ministerio de Obras Pùlicas y Urbanismo y se colocará cada 20 kms, aproximadamente, en las carreteras nacionales que cruzan el Camino de Santiago a su paso por las Comunidades Autónomas de Aragón, Navarra, La Rioja, Castilla-León y Galicia. ■

## PROYECTO "PETRA"

Como aplicación de la directiva del Plan de Acción Comunitaria de la Comunidad Europea, el Ministerio de Asuntos Sociales y el Gobierno de La Rioja, a través de sus departamentos de juventud, van a poner en marcha en La Rioja el proyecto "Petra". Se trata de un programa de recuperación natural y cultural del Camino de Santiago a su paso por La Rioja. Se pretende potenciar el conocimiento del Camino y su incidencia en la historia de la región al tiempo que se busca completar la formación de jóvenes licenciados en Ciencias Sociales y promocionar su empleo a través de contratos para trabajos de investigación y cursos complementarios de Metodología, Informática etc. La elección de La Rioja para este proyecto se basa en que tiene un tramo de Camino corto y muy homogéneo y que la experiencia puede servir de punto de referencia para futuros proyectos. ■

## UNIVERSIDAD ITINERANTE

Fruto del convenio de colaboración suscrito entre las ciudades del Camino fue la celebración, el pasado mes de julio, de una Universidad Itinerante del Camino de Santiago organizada dentro de las actividades de verano de la Universidad de Santiago de Compostela.

El curso celebrado en la ciudad de Santiago estuvo dedicado al "Proyecto de reconstrucción de los instrumentos del Pórtico de la Gloria". Estuvo dirigido por José López Calo y contó con la presencia de profesores de las universidades de Santiago, París, Oslo y Londres, además de prestigiosos reconstrutores de instrumentos antiguos.

En León se celebró un curso sobre "Aspectos literarios del Camino de Santiago" que recogió estudios sobre las "Cantigas", la "Historia Turpina", la lírica gallego-portuguesa, los trovadores provenzales etc.

El curso desarrollado en Burgos giró en torno al arte de la Ruta Jacobea y estuvo dirigido por Angel Sicart. Un aspecto destacado de este curso fue el estudio de la incidencia que tuvo en el Camino al arte posterior a la edad media y la importancia de la Ruta Jacobea como vía de comunicación y asentamiento artístico.

En Logroño el tema tratado fue "El Camino de Santiago y la sociedad medieval" en un curso dirigido por Ermelindo Portela y que contó con la participación de profesores de las Universidades de Santiago, Valladolid, Oviedo, Salamanca y Barcelona. En sus diversas ponencias hablaron de la influencia del Camino en la historia de las regiones que atraviesa.

Finalmente en Pamplona se realizó el curso dedicado a "La creencia y su mundo" dirigido por el Profesor de Santiago José A. Fernández de Rota.

En estos cursos existía la posibilidad de participar como inscrito, con derecho a un diploma final, o simplemente de acudir como oyente a cualquiera de sus sesiones. Hay que lamentar la premura de tiempo con que los cursos fueron presentados y que dió lugar a que algunos de ellos contaran con pocos asistentes. Sería bueno que en futuras ediciones esta universidad itinerante tuviera un carácter más vital y tratase del tema de las actuales peregrinaciones a Santiago, aunque sea en mesas de debate, y que no se quede en un tratamiento del Camino meramente "arqueológico". ■



## OFICINAS DE INFORMACION

Las Asociaciones de Amigos de Burgos y Palencia han puesto en marcha, en colaboración con sus respectivas diputaciones provinciales, una serie de oficinas de información para los peregrinos.

La oficina de Burgos está situada en la sala del Consulado del Mar y pretende ayudar a los peregrinos a conocer los diversos aspectos culturales, artísticos y sociales que pueden encontrar en los pueblos del Camino a su paso por Burgos.

En Palencia funcionan oficinas en Boadilla del Camino, Frómista, Villalcazar de Sirga y Carrión de los Condes y estarán abiertas hasta el mes de



septiembre. En estas oficinas se pone a disposición de los peregrinos y turistas diversos folletos que se han editado recientemente sobre los pueblos palentinos en el Camino jacobeo y una guía especial de alojamiento en los establecimientos hoteleros, albergues y refugios. ■

## CONGRESO EN VITERBO

En Viterbo, organizado por el Centro Italiano de Estudios Compostelano, el Consejo de Europa y las universidades de Viterbo y Perugia, se celebrará del 28 de septiembre a 1 de Octubre un Congreso cuyo título será "Signos y civilización de la Peregrinación Jacobea". Habrá ponencias de los principales estudiosos europeos de la materia jacobea procedentes de Italia, España, Alemania, Francia etc. El día 1, como cierre del Congreso, se hará una excursión por la Via Francigena inaugurando un itinerario en el marco de los itinerarios culturales del Consejo de Europa.

Se han reservado plazas en los principales hoteles de la ciudad y la pensión completa diaria puede oscilar entre 6.000 y 3.000 pts según la categoría de los hoteles. También existen otros alojamientos más baratos que pueden ser usados por jóvenes estudiantes. A partir del 1 de septiembre se pondrá en marcha en el Centro de Estudios Jacobeos de Perugia una oficina de información e inscripción para el Congreso que estará abierta todos los días de 10 a 13 horas. Se puede contactar con esta oficina llamando al teléfono 075- 66381. Para los que llamen desde fuera de Italia el prefijo es el 75. ■

## CRONICA COMPOSTELANA

Quizás el Camino de Santiago esté ultimamente popularizándose más que nunca en Galicia gracias a la visita del Papa en agosto a la ciudad. Raro es el día en que la prensa no se hace eco de alguna noticia de tipo jacobeo, si bien no todas ellas son positivas, recordemos la destrucción del puente medieval de Triacastela, de mucho impacto en Compostela, o los problemas para alojar este verano a los peregrinos en las escuelas.

Desde Semana Santa, la ciudad va recobrando su pulso. Los indicadores son múltiples: una amplia y variada vida cultural, el aumento notable del turismo, etc. Este último, por desgracia, las más de las veces "a la japonesa", visión tan diferente de la del peregrino, con apenas unas horas para ver la catedral, hacerse una foto en el Obradoiro y comprar algún botafumeiro, azabaches o la consabida botella de ribeiro.

Es la gran plaza de los cuatro poderes: Iglesia, Universidad, Estado y Turismo, y también de los cuatro estilos: gótico, renacimiento, barroco y neoclásico, como un foro que refleja todos los sucesos del país, desde la llegada de la Vuelta Ciclista con su caravana, hasta las protestas de los vecinos de Cangas, estudiantes de Biológicas o de los gitanos, irritados estos últimos por el traslado del tradicional mercadillo de los jueves a las afueras, perdiéndose así una imagen colorista de la ciudad y zoco del "regateo" y la oportunidad en textiles y mil objetos. Y, como no, también pasa algún grupo de peregrinos, como uno de policías que hicieron la ruta de la Plata y llegaron en junio.

En cuanto al Camino en su paso por el municipio, buenas noticias: las diversas administraciones invertirán 500 millones en su rehabilitación (señalización, colocación de aceras, limpieza, reconstrucción de la



Torre del Reloj en la plaza de la Quintana

Ermita de S. Marcos, del entorno de Labacolla, etc.). Por fin este tramo conflictivo se verá notablemente mejorado para el futuro, y los peregrinos se sorprenderán ante la súbita aparición de un nuevo barrio, se trata de Fontiñas, preparado para albergar hasta 20.000 personas y que la ruta atravesará en su extremo norte antes de llegar a Concheiros. Nuestra catedral está siendo también mimada, limpiándola de vegetación y humedades que se apoderan del granito y la vieja campana Berenguela de las graves horas será sustituida por una copia fabricada en Holanda, hasta entonces dejarán de retumbar sus ecos en la Quintana.

En cuanto a las rutas denominadas menores o secundarias, un peregrino francés entusiasta, está señalizando un camino alternativo, aunque no definitivo, en el triángulo Compostela- Padrón-Fisterra, por el interior (Negreira) y la costa (Noia), con las flechas convencionales. De una manera no tan desinteresada, la comisión "Ruta jacobea Mar de Arousa" quiere señalar y potenciar el tramo desde Villagarcía a Padrón, buscando algunos empresarios los mismos beneficios fiscales para instalaciones turísticas que en el resto de la Ruta. ■

A. A. POMBO



# LIBRO V DEL CODEX CALIXTINUS

El Codex Calixtinus es uno de los pilares claves de la historia del Camino de Santiago. En este número iniciamos la publicación de los pasajes más interesantes del libro V (según la numeración primitiva que posteriormente fue sustituido por el IIII al ser arrancada la Historia de Turpin). La traducción está tomada del libro de A. Moralejo ("Liber Sancti Jacobi. Codex Calixtinus" Santiago 1951).

## EMPIEZA EL LIBRO V DEL APOSTOL SANTIAGO ARGUMENTO DEL SANTO PAPA CALIXTO



Si la verdad es buscada en nuestros volúmenes por el docto lector, en el contenido de este libro la encuentra con toda seguridad y sin sombra alguna de duda. Pues lo que en él se consigna muchos que todavía viven aseguran que es verdad.

- Capítulo I. De los Caminos de Santiago
- Capítulo II. De las jornadas del Camino.
- Capítulo III. De los nombres de los pueblos de este Camino.
- Capítulo IV. De los tres buenos edificios del mundo.
- Capítulo V. De los nombres de los que repararon el Camino.
- Capítulo VI. De las aguas amargas y dulces de este Camino.
- Capítulo VII. De las cualidades de las tierras y gentes de este Camino
- Capítulo VIII. De las visitas a los cuerpos de santos en este Camino y del martirio de san Eutropio.
- Capítulo IX. De la calidad de la ciudad y de la iglesia de Santiago.
- Capítulo X. De la distribución de las limosnas del altar de Santiago.
- Capítulo XI. Del digno recibimiento a los peregrinos de Santiago.

### CAPITULO I



Cuatro son los caminos a Santiago que en Puente la Reina, ya en tierras de España, se reúnen en uno sólo. Va uno por Saint-Gilles, Montpellier, Toulouse y el Somport; pasa otro por Santa María del Puy, Santa Fe de Conques y San Pedro de Moissac; un tercero se dirige allí por Santa Magdalena de Vézeley, por San Leonardo de Limoges y por la ciudad de Périgueux; marcha el último por San Martín de Tours, San Hilario de Poitiers, San Juan d'Angély, san Eutropio de Saintes y Burdeos.

## INCIPIT LIBER IIII. S. JACOBI. A.

Aggredemur beati calixti pp.  
**S**icutas apud locore nris notumimib; regnat  
 in hui codicis serie. amputato effractionis ser-  
 pulo secute intelligat. Que eni in eo scribitur  
 multis ad huc univeser; nec & cellam;

- Capit. i. de uis. s. iacobi;
- Capit. ii. de dieb; aplice itineris;
- Capit. iii. de nominib; uillarū itineris ei;
- Capit. iiii. de trib; bonis edib; mundi;
- Capit. v. de nominib; uicinarū s. iacobi;
- Capit. vi. de amari; & dulcib; s. iacobi;
- Capit. vii. de quib; terrarū & genitū itineris ei;
- Capit. viiii. de s. iacobi corpore; & uis. ei & depulsi;
- Capit. ix. de s. iacobi cunctis & uis. s. iacobi; & uis. s. iacobi;
- Capit. x. de distributione oblationū altar. s. iacobi;
- Capit. xi. de pegrinis. s. iacobi; digno recipiendis;



**V**IA TOR. sic sunt que ad  
 s. iacobi tendentes in unū ad  
 pome; regine. in horū s. pante co-  
 adunantur. Alta per s. iacobi  
 & mome; pefulanti. & tholelam &  
 portus alpi; uis. & s. iacobi  
 uis. & s. iacobi; & s. iacobi; & s. iacobi;  
 & s. iacobi; & s. iacobi; & s. iacobi;  
 & s. iacobi; & s. iacobi; & s. iacobi;  
 & s. iacobi; & s. iacobi; & s. iacobi;  
 & s. iacobi; & s. iacobi; & s. iacobi;

El que va por Santa Fe y el de San Leonardo y el de San Martín se reúnen en Ostabat y, pasado Port de Cize, en Puente la Reina se unen al camino que atraviesa el Somport y desde allí forman un solo Camino hasta Santiago.

### CAPITULO II

## DE LAS JORNADAS DEL CAMINO DE SANTIAGO. CALIXTO, PAPA



Desde el Somport hasta Puente la Reina hay tres jornadas. La primera es desde Borce, que es lugar situado al pie del Somport contra Gascuña, hasta Jaca. La segunda es desde Jaca hasta Monreal. La tercera desde Monreal a Puente la Reina. Desde Port de Cize se cuentan trece jornadas hasta Santiago. La primera es desde la villa de Saint-Michel, que está al pie de Port de Cize hasta Gascuña, hasta Viscarret, y esta es pequeña. La segunda es desde Viscarret a Pamplona, y esta es corta. La tercera es desde la ciudad de Pamplona hasta Estella. La cuarta, evidentemente para andarla a caballo, es desde Estella hasta la ciudad de Nájera. La quinta, igualmente para jinetes, es desde Nájera hasta la ciudad llamada Burgos. La sexta es desde Burgos a Frómista. La séptima de Frómista a Sahagún. La octava desde Sahagún hasta la ciudad de León. La novena de León a Rabanal. La décima de Rabanal a Villafranca, en la boca del valle de Valcarce, pasado el puerto del monte Irago. La undécima desde Villafranca hasta Triacastela, pasado el puerto de monte Cebrero. La duodécima de Triacastela a Palas. En fin, la decimotercera es desde Palas hasta Santiago y esta es corta.







## GUIA DE REFUGIOS

Hasta ahora nos hemos limitado a informar de los refugios que los peregrinos pueden encontrar en el recorrido del Camino de Santiago en España, queremos ahora completar esa información con los datos sobre los lugares de alojamiento de los diversos Caminos del sur de Francia.

Recogemos la información que nos ha facilitado la Asociación Regional de Aquitania con los refugios gratuitos y indicación de los lugares donde hay otros alojamientos de tipo comercial. CAMINO DE TOURS

**BLAYE:** Refugio en el "Couvent des Minimes", refugio sencillo. Hay Hoteles y camping.

**BURDEAUX:** No hay refugio de peregrinos. Hay muchos hoteles, pero no camping. También hay un albergue juvenil junto a la estación de San Juan.

**GRADIGNAN:** Magnífico refugio de peregrinos en la Prieuré de Cayac (257 A avenue du Général de Gaulle) con literas, cocinas y servicios. También hay hoteles. Para información hablar con el Ayuntamiento o con Odile Lutard (16 rue du Clos des Obiers) presidenta de la Asociación Regional de Aquitania.

**LE BARP:** No hay refugio, pero sí un hotel junto a la carretera nacional que está abierto del 15 de abril al 30 de septiembre.

**BELIN-BELIET:** Refugio en el convento de las Hermanas de la Sagrada Familia a la entrada de la villa. También hay hotel y camping.

**SAUGNAC ET MURET:** Posibilidad de un refugio elemental en el Ayuntamiento. Hay hoteles y camping.

**LABOUHEYRE:** Refugio con agua y servicios en el Ayuntamiento. También hay varios hoteles.

**CAP DE PIN:** Hay un camping.

**DAX:** No tenemos datos de refugios u hoteles. Se puede pedir información en la oficina de turismo o en el ayuntamiento.

**SORDE L'ABBAYE:** Información en el Ayuntamiento.

**SAINTE PALAIS:** Refugio de peregrinos en el convento de los Franciscanos. Hay hotel y camping municipal. Información Dr. Urrutibéhéty (3 rue d'Arthez) vicepresidente de la Asociación de Aquitania.

**OSTABAT:** Refugio en el Ayuntamiento o Centro Cultural.

**SAINTE JEAN PIED DE PORT:** No hay refugio. Hay hoteles y camping. Información Madame Debril (44 rue



Restos de la iglesia de Cayac junto a la cual se ha habilitado el refugio de Gradignan.

de la Citadelle).

En Caminos secundarios de esta misma ruta existen refugios de peregrinos en SAINT EMILION en casa de J.F. Janoueix (Château Haut Sarpe, Saint Christophe des Bardes), y en CADILLAC en el Hospital Psiquiátrico Sta. Margarita que por voluntad de su fundador tiene dos celdas reservadas para peregrinos.

### CAMINO DE VEZELAY

**SAINTE FERME:** Información en el Ayuntamiento.

**LA REOLE:** Hay hoteles.

**PONDAURAT:** Información Srs. Roulet (Moulin du Couvent). No hay alojamiento.

**BROUQUEYRAN:** Hay refugio de peregrinos, ver a los Srs. Lambert des Granges (Château du Mirail).

**RETJONS:** Refugio en el Ayuntamiento. Información Abbé Bats (parroquia).

**MONT DE MARSAN:** Se acoge a los peregrinos en el camping municipal en una tienda de campa-

ña reservada para uso de ellos. Hablar con el guardián Sr. Rizzetto. También hay hoteles e información en la Oficina de Turismo.

**SAINTE AVIT:** Alojamiento de peregrinos ver a Michel Gedón (24 "Le Cyrano").

**SAINTE SEVER:** Refugio de peregrinos en Couvent des Jacobins, hablar con el Ayuntamiento. También hay hoteles.

**AUDIGNON:** Refugio de peregrinos en el Ayuntamiento. Información Abbé Dubroca (parroquia).

### CAMINO DE LE PUY

**ARTHEZ DE BEARN:** Alojamiento sencillo para peregrinos en la Parroquia, hablar con Abbé de Ballincourt.

**NAVARENX:** Refugio de peregrinos, hablar con Sr. Georges Pierrejan (Chemin du Moulin). Hay un hotel que da una acogida especial a los peregrinos a un precio muy asequible. ■



## NUEVO CAMINO EN VILAFRANCA DEL BIERZO.

De modo experimental se ha señalado un camino alternativo en

el tramo Villafranca del Bierzo-Trabadelo con vistas a evitar los evidentes peligros que presenta el tramo de carretera.

Según nos informa Jesús Jato este camino surge del centro de Villafranca y sube por el monte a la derecha (norte) de la carretera. El camino está señalizado del modo tradicional y corre por lo alto del valle siguiendo en buena parte los postes del tendido eléctrico. Iniciando el descenso nada más pasar Trabadelo.

Es un camino especialmente indicado para los grupos grandes que así pueden evitar los riesgos del tramo de carretera. Para más información hablar con Jato al pasar por Villafranca junto a la iglesia de Santiago. ■



## GUIA PARA LOS PEDALES

En nuestro número anterior señalamos la posibilidad de hacer en bicicleta el tramo entre Ventas de Narón y Palas de Rey por la nueva

carretera asfaltada que pasa por Ligonde. Hay que recordar que esta carretera tiene bastante gravilla suelta.

Especial precaución hay que tener en la bajada desde la Cruz de Ferro a Molinaseca. Sobre todo en el tramo entre las instalaciones militares y El Acebo. Sería conveniente que si no se tiene mucha seguridad en los frenos se haga el tramo a pie. Todo menos arriesgarse a un accidente innecesario.

Entre Mellid y Santiago son frecuentes los tramos en obras que se espera concluyan para mediados de agosto, por ahora hay que ir cargados de paciencia y de prudencia pues es frecuente encontrar tramos de carretera levantada que no están señalizados. ■



## ACTIVIDADES

• Del 14 de septiembre al 19 de noviembre tendrá lugar en el Museo Histórico de Lucerna una exposición especial sobre las rutas jacobeanas en Suiza. Se puede visitar todos los días menos los lunes. Junto a la exposición habrá diversas conferencias de conocidos especialistas. Para más información pueden dirigirse a Historisches Museum, Postfach 164, CH-6000 LUZERN 7.

• Como anunciamos en el número anterior del 15 al 17 de septiembre hay un congreso de peregrinos en Maastricht (Holanda), los interesados pueden pedir información en nuestra

redacción. Lo mismo decimos en lo referente al Congreso de Viterbo del que se habla en otra página.

• La Diputación de Burgos ha organizado un ciclo de música medieval con conciertos del grupo de música antigua "Medievum" en los siguientes lugares y fechas: Sasamón 8 julio; Belorado 14 julio; Castrojeriz 4 de agosto y San Juan de Ortega 10 de agosto. Los conciertos comienzan a las 20,30. Tal vez todavía puedas llegar al último.

• Del 10 al 14 de julio, con gran éxito de público, tuvo lugar en Belorado un ciclo de actividades bajo el lema "Historia, sentido y realidad de la peregrinación jacobea". Hubo



conferencias, conciertos y una marcha a S. Juan de Ortega para "experimentar" el Camino. ■

## BUENAS INTENCIONES

• El Ministerio de Transportes, Turismo y Comunicaciones ha encargado a la empresa "Price Waterhouse" un estudio de relanzamiento del Camino de Santiago con la finalidad de orientar las ofertas de crédito turístico y las inversiones del Estado. Es como para echarse a temblar pensando en las nuevas barbaridades que se les puede ocurrir para destrozar el camino.

• La Junta de Castilla y León ha publicado un decreto de ayudas a los Ayuntamientos del Camino para la mejora de la infraestructura turística. No descartamos que pueda servir para que en algún pueblo pequeño se mejoren los servicios de comida y alojamiento que necesitan los peregrinos, pero posiblemente se quede en servicios a los "turistas" que, dicho sea de paso, merecen todo nuestro respeto, pero que en ningún caso hay que confundir con los peregrinos, que nos merecen muchísimo más respeto. ■

## PROTESTA

Suscribimos gran parte de la protesta de un grupo de alemanes que han distribuido unos impresos quejándose de que el Camino está sufriendo una transformación turístico-comercial en contra de su auténtico sentido. Simbolizan esta protesta en el dibujo adjunto.

Es evidente que, como indican los amigos alemanes, el Camino está sufriendo las malas consecuencias de su popularidad creciente y de los intereses comerciales que se crean en torno a él. De todos modos creemos que estos amigos exageran en el tema de refugios ya que desgraciadamente no abundan los que ellos denuncian "con calefacción y agua caliente".

También se pasan en su airada protesta sobre las obras en el Monte del Gozo de cara a la visita del Papa cuando dicen que "quieren arrasar todo el Monte del Gozo". La realidad es que las obras se limitan a cortar unos cuantos eucaliptos (lo cual es un beneficio desde el punto de vista ecológico y que convendría repetir en otros puntos del Camino, sobre todo si los sustituyen por árboles autóctonos) y se ha acondicionado un trozo del monte. La pena es que no se halla derribado, de paso, la horrible casa que han construido justo en el punto de mira de los peregrinos hacia las torres de la catedral. ■



En reunión de alcaldes del Camino celebrada en Castrojeriz y convocada por su alcalde se puso de relieve la necesidad de cuidar la concesión de licencias de obras que afectan al patrimonio histórico. Especial énfasis pusieron los alcaldes en la lamentable actuación de Iberduero y Telefónica que tienden sus cables por cualquier sitio sin la más mínima sensibilidad hacia el carácter histórico y artístico de los edificios. ■



## EL CAMINO EN VIDEO

Aprovechando el aspecto comercial de la visita del Papa acaban de aparecer en el mercado diversos videos sobre el Camino de Santiago que, por razones de espacio, nos limitamos a citar.

La foto adjunta es la portada del video producido por Vértice y Europa Press y que recoge aspectos del Camino y del Papa en relación a los jóvenes. La Central de Peregrinaciones ha producido la versión en video del audiovisual dirigido por Eusebio Goicoechea y que hace años publicó la Asociación de



Estella, hacen un importante descuento a los miembros de Asociaciones Jacobeanas. La Cope también ha sacado una película en video que recoge, la experiencia de un joven en el Camino, realizada con un alto presupuesto y actores profesionales.

"Palencia en el Camino de Santiago" es el título del video publicado en Palencia y producido por Video Jesús con guión de Angel Luis Barreda. Sobre el Camino de Santiago en León también se acaba de publicar un video que fue presentado en el Congreso celebrado en San Isidro. ■



# UNA TARDE EN UN ALBERGUE

Un día cualquiera en un refugio de peregrinos puede uno encontrarse cualquier cosa. Peregrinos de todo tipo y nacionalidad conviviendo y compartiendo el descanso de la peregrinación como antes compartieron el sol, el polvo, las piedras... No es fácil conocer esta faceta del Camino que, gracias a Dios, no se ofrece en los folletos de turismo ni aparece de modo habitual en los reportajes de prensa.

Nosotros queremos acercar a nuestros lectores a este mundo peculiar y para ello nos metimos un día cualquiera a la caída de la tarde en un albergue de peregrinos.

Era el 6 de julio por la tarde. Mientras buscaba como loco fotos para ilustrar un artículo de historia, oía por la radio el "rito" del Riau Riau en Pamplona, cuando el alcalde y los concejales con chistera y banda de música intentan ir a no sé dónde y los mozos, no sé por qué, intentan a empujones que no vayan; si Aymeric Picaud hubiera visto esto habría añadido un nuevo adjetivo "empujadores empedernidos" a su lista de "elogios" de los navarros. Pero seguro que tanto él como yo meteríamos la pata al juzgar desde fuera algo que no conocemos.

Sin despegar la duda de si el alcalde llega o no a la iglesia tengo que abandonar la transmisión para ir al albergue de Sto. Domingo ahí a un paso de la redacción. En estos días hay muchos peregrinos de los que buscan llegar a Compostela para la fiesta del Apóstol. Lo primero que encuentro es el panorama habitual de ropa tendida y la cara escrutadora de los peregrinos que miran mi cámara de fotos y el cassette. Pronto se despeja esa actitud al hablar del Camino, de las ampollas, de las flechas que no vieron y que yo estoy seguro de que estaban, de... todas esas pequeñas cosas que forman el Camino y que hace surgir esa solidaridad especial que se crea entre todos los que han hecho el Camino.

Entablo conversación con un grupo que charla junto a la mesa.

"Soy Juan Carlos de Madrid, he comenzado el Camino en Roncesvalles con mi esposa, un amigo (un gran amigo) y mis tres sobrinos. La historia de esta especie de peregrinación familiar surgió porque en el 87 tuve un accidente de automóvil grave en el que venían mis dos cuñadas, las hermanas de mi esposa, y ellas fallecieron. Yo estuve ingresado cerca de tres meses y no me quisieron decir su muerte al principio. Luego ya tuvieron que decírmelo e hice la promesa de venir a Santiago por ellas. Los demás se han apuntado, principalmente por acompañarme". Habla con gran sencillez mientras sus sobrinos miran y se rien disimuladamente. Me explica lo que está viendo en el Camino. "Es algo totalmente nuevo y sorprendente. Sorprendente porque realmente no se lo espera uno. La gente es muy agradable en cuanto saben que somos peregrinos se vuelcan con nosotros y nos ofrecen de todo".

Jose Luis, del mismo grupo, habla de que su sorpresa es "lo bonito que es, yo venía sobre todo por motivos deportivos y culturales y desde luego me está dejando totalmente impresionado, sobre todo las iglesias son realmente increíbles". "El principal problema son las mochilas empezamos muy cargados porque no sabemos realmente lo que era esto, y hace tres días facturamos a Madrid cerca de 50 kgs. Veníamos con varias mudas, varios zapatos... y al final nos hemos dado cuenta de que basta con mucho menos, con lo imprescindible para llevar encima".

Muy cerca, tumbado en la cama hay un chico joven con barba de los días que lleva en el Camino, es de Lugo y no me resisto a preguntarle: "Qué hace un gallego como tu en un sitio como este?". Se ríe y contesta "Caminar, caminar y vivirlo. Esta es la segunda parte de un viaje que se hizo en el año 87

que era recorrer España a pie, entonces había quedado la promesa de acompañar a peregrinos que lo solitasen. Pero no salió gente para hacerlo y por eso lo hago yo solo. El Camino me sirve para encontrarme a mí mismo, la verdad es que me hacía falta volver a empezar, volver a verme a mí mismo. Me está resultando grato, me estoy encontrando para luego volver a enfrentarme a la vida, mejor, más tranquilo".

Pedro, un pamplonico que ha huido de las fiestas de S. Fermín y que hace el Camino en bicicleta con un amigo, me comenta su

viaje: "Sali de Pamplona unos días antes que mi amigo porque él había tenido un pequeño accidente en una mano. Por eso me fui por San Sebastián a Francia, St. Jean Pied de Port y Roncesvalles y allí empezamos los dos. A nosotros la bicicleta siempre nos ha gustado. Junto a esto está el tema del Camino de Santiago, para mí que soy navarro es algo que tiene mucho nombre y que he oído hablar de ello toda la vida. Y luego pues también nos mueve un poco la cuestión religiosa, el saberte en 'peregrinación', en camino de algo". Su amigo es



Arriba Juan Carlos, Jose Luis y el resto del grupo de madrileños.



A la izquierda Enrique en plan de marcha a primeras horas de la mañana siguiente.

A la derecha el peregrino gallego cocinando con maestría.



## AL BORDE DEL CAMINO

Joseba, profesor de Formación profesional en San Sebastián: "Para mi lo más agradable es la gente que encuentras al llegar a los refugios, es como muy abierta y tiene ganas de hablar, es como si estuvieras en familia con ellos".

Enrique, de La Coruña y que vive en Alcalá de Henares, se acerca sonriente luciendo su gran bigote. Ya lo había saludado esta mañana en el Camino y está deseando hablar: "Mi hermano es un estudioso del Camino y me metió un poco el gusanillo. El año pasado mi mujer estaba en estado e hice promesa de venir al Camino. Luego el niño nació con un defecto de espina bífida trasital, a pesar de todo el niño está bien, con problemas pero mucho mejor de lo que cabía esperar y en agradecimiento hago el Camino andando. Aparte soy un poco egoísta con la promesa porque a la vez me gustaba hacerlo". Junto a él está Antonio el amigo que le acompaña, le animo a que hable de la hospitalidad que encuentran en el Camino: "La acogida ha sido buena normalmente, salvo en un pueblo que tuvimos muy mala acogida en un convento religioso, pero la gente normal se preocupó de buscarnos sitio. En Zubiri muy bien fue el primer

día que siempre llegas muy cansado y hubo que dormir en el suelo, pero estaba bien, el alcalde se portó fenomenal, nos dió lo que tenía y yo soy de la teoría de que el que dá lo que tiene no está obligado a más. Impresionante fue nuestra estancia en casa de Ramón en Torres del Rio, es un "filósofo del Camino", estuvo charlando con nosotros y contándonos mil anécdotas sobre la peregrinación".

Acaba de llegar de la calle Rodolfo, sacerdote italiano que vive en Vizenza, y que en correcto castellano me dice "Yo tenía ganas de hacer el Camino ya hace mucho tiempo, pero no había encontrado la ocasión oportuna. Esta me la proporcionó Pino, un amigo de mi pueblo que vino a verme a casa de mis padres el día de Pascua y me dijo '¿Quieres hacer el Camino?' y yo contesté 'PRONTO'. Entonces pedí permiso a mis superiores y me dijeron que sí. Así que hemos empezado a caminar desde Roncesvalles". "Empecé a caminar sin una idea concreta del Camino, tenía ganas de hacerlo, pero no sabía más. Quería andar y rezar, porque el tiempo que se dedica a andar es mucho y hay tiempo para pensar y para rezar y también hay tiempo en

que sólo se sufre, como estos últimos días, pero hoy he descansado bien y espero que a partir de ahora sea mejor".

Paso el micrófono a Pino, arquitecto, que en correcto (imagino) italiano me dice; "Cumpló este año 50 años y 25 de matrimonio, tengo 4 hijos... grandes (y hace un gesto muy expresivo) he celebrado el 25 aniversario de matrimonio en Lourdes con mi mujer. El 50 aniversario quiero celebrarlo haciendo el Camino que conozco desde hace tiempo y que procuro estudiar todo lo que encuentro sobre él en Italia, pero se encuentra poco generalmente. Escribí a Paolo Caucci y me envié mucha documentación para prepararlo todo. Debo decir que en el Camino he encontrado todo mucho mejor de lo que pensaba. La señalización, la hospitalidad que se encuentra y la calidad de estos albergues".

Esta alusión a la calidad de los albergues se justifica en este que con tanto primor cuidan los Cofrades de Sto. Domingo, pero comentamos la mala situación de otros muchos. En ese momento sale de la ducha un chico joven y sonriente. Sin previo aviso le pongo el cassette delante: "Me llamo Jon, estudio arquitectura y soy de Bilbao. He empazado a caminar esta mañana desde Pancorbo y me va bien, bueno hoy no ha sido mucha paliza, sólo 30 km y estoy con ánimos sobre todo después de este recibimiento. Tras andar todo el día sólo me ha sorprendido encontrar aquí tanta gente que está haciendo el Camino, tanto loco suelto no pensaba que había" añade con un evidente acento vasco y termina "no puedo contar más porque todavía no tengo experiencia".

Todavía hay otro peregrino, boina negra con una vieira cosida y un extraño instrumento en la mano. Es un peregrino experto y



Peter y su zanfona.

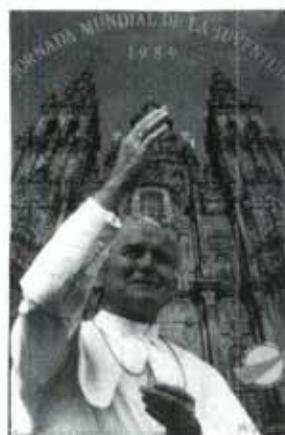
que ya apareció en las páginas de nuestra revista "Me llamo Peter, soy belga-flamenco, mejor flamenco-belga". Hay risas generales ante estas palabras recordando la pequeña bandera flamenca que lleva colgada de la mochila. Le pregunto si también para él este es el primer día "No, el 17 de mayo salí de mi pueblo, de mi casa. Ya conozco 'un poco' el Camino, lo hice por primera vez en bicicleta en el año 80 y después varias veces más en bicicleta o andando. Siempre que hago el Camino desde que murió mi madre lo hago en memoria suya y también ahora. Al mismo tiempo ahora es un punto clave de mi vida, acabo de abandonar totalmente mi puesto de trabajo en una empresa de electrónica y ahora cuando regrese a Bélgica iré a una escuela para aprender a construir instrumentos antiguos y para interpretar música antigua. Yo había visto pinturas de peregrinos antiguos que llevaban un instrumento como este y decidí construir una zanfona y llevarla durante 2.000 kms hasta Santiago, me viene bien para tocar un poco por el Camino cuando estoy cansado y también a veces me sirve para tocar ante la gente que encuentro por el Camino". Todos reímos ante la dificultad que tiene para pronunciar la "z" de zanfona y él interpreta un poco de la melodía de una vieja canción jacobea. ■

Jose Iq. Diaz



"Hoy damos inicio, en cierto modo, a aquel "Camino de Santiago" que hará de vosotros, queridos jóvenes, peregrinos de la fe cristiana. Os invito a venir numerosos a implorar la intercesión del gran Apostol para el renacimiento, el aumento del espíritu cristiano en el que su célebre santuario ha sido y es centro vivísimo para toda Europa. Santiago es uno de esos lugares que recuerdan a los europeos el mensaje evangélico con el consecuente empeño misionero que se les ha confiado para el bien y la paz del mundo entero".

(Palabras del Papa a los jóvenes reunidos en la Plaza de S. Pedro el pasado Domingo de Ramos)



## LAS JORNADAS PREVIAS

Desde el día 15 de agosto la ciudad se irá llenando de jóvenes que podrán participar en diversos actos religiosos, folklóricos, mesas redondas, etc. Está previsto que estos actos se hagan en diversos idiomas para facilitar la participación de todos los que quieran.

Cada día habrá Misas de Peregrinos en la catedral a las 8,30, 12 y 16,30 con funcionamiento del botafumeiro. El día 18 a las 22 horas tendrá lugar la solemne vigilia de oración en la Plaza de la Quintana que pondrá fin a los actos de la semana previa.■

## LLEGADA A LA CATEDRAL

Unos 700 jóvenes irán con el papa andando desde S. Francisco a la Catedral. En la puerta del Obradoiro el Papa recibirá el saludo del Arzobispo de Santiago y hará su entrada en la catedral apoyándose, como un peregrino más, en la columna del Pórtico de la Gloria mientras el Coro canta el "Dum Paterfamilias".

Después de orar ante el altar del Apóstol entonará el Credo y recitará una oración. Más tarde siguiendo la tradición dará un abrazo a la imagen apostólica que preside el altar mayor. Finalmente pondrá incienso en el botafumeiro que funcionara al son de las históricas chirimías concluyendo el acto con la

Bendición Papal, tras la que el Papa se retirará al Palacio Episcopal.■

## LA MISA EN EL MONTE DEL GOZO

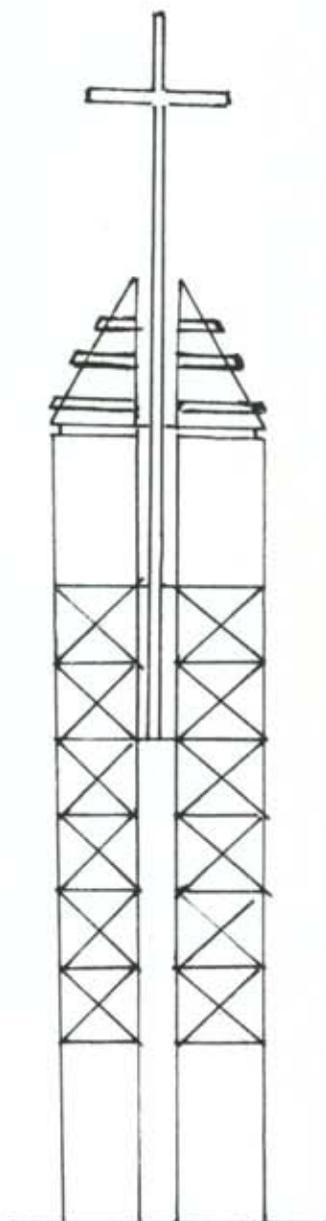
En un lugar bien visible estará colocado un estrado presidido por una gran cruz de más de 40 metros de altura. El Papa hará su entrada en el estrado acompañado de los cardenales y obispos y de 10 jóvenes con capa y bordón de peregrino. A continuación dos jóvenes harán el saludo oficial de la juventud en siete idiomas.

Las lecturas se harán en italiano, gallego, francés y español. La procesión de ofrendas (con el pan y el vino para la celebración y una colecta realizada por los jóvenes y destinada a los países del Tercer Mundo) ira acompañada de una pandeirada gallega.

La Comunión será distribuida por unos 800 sacerdotes y el Papa lo hará a 100 personas. Al final de la celebración el Papa bendecirá 10 báculos de peregrino que se entregarán a jóvenes de distintas nacionalidades. La ceremonia concluirá con el rezo del Angelus conectando en directo con la plaza de San Pedro como acostumbra a hacer semanalmente el Papa.■



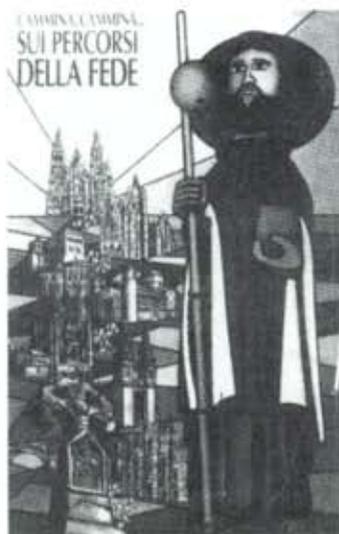
Esta imagen de la visita del Papa en el 82 se repetirá de nuevo este verano.



- La Oficina Organizadora pondrá a disposición de los que van a participar en la Jornada tres números de teléfono, de este modo los familiares podrán avisarles si se produce cualquier imprevisto. Los números son: (981) 58 94 55; 58 94 33; 58 94 22. ■

- Unos 50 jóvenes polacos llegarán en autobús a Santiago para participar en la jornada. También ha habido peticiones de Checoslovaquia y Hungría. Es la presencia importante de los jóvenes de la "otra Europa". ■

- Aunque los actos oficiales se han reducido en todo lo posi-



especiales a hablar del Camino de Santiago. Mención especial merece la revista italiana Famiglia Cristiana que ha editado un número especial sobre el Camino con una tirada superior al millón y medio de ejemplares. Se incluye una Guía del Camino muy detallada que se ha hecho con la colaboración del Centro de Estudios Jacobeos de Perugia. ■

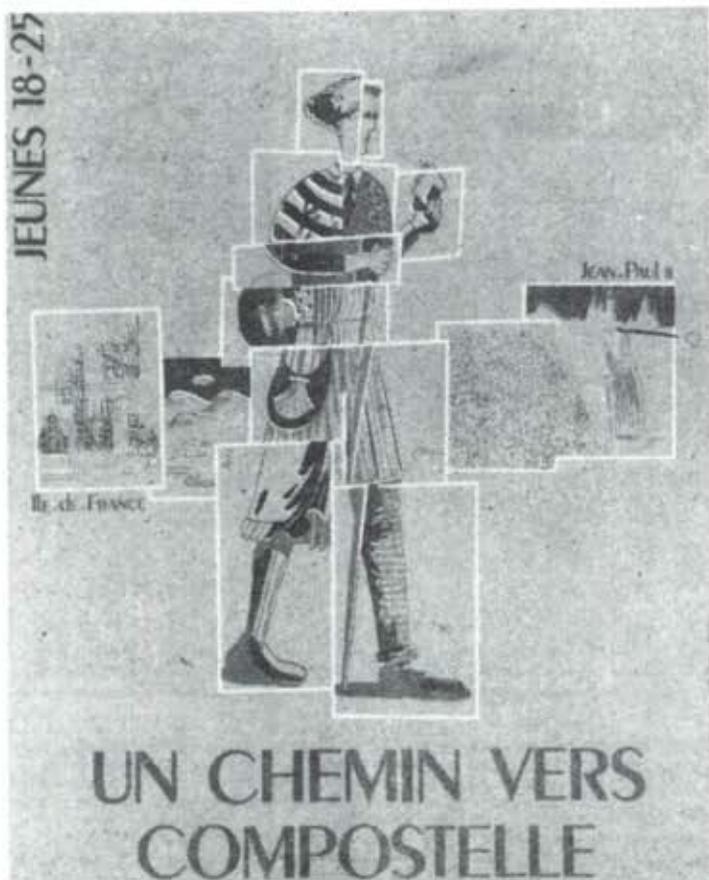
- Diversos barcos y más de 500 autobuses transportarán hasta Santiago a más de 20.000 scouts franceses. Los que viene en autobús recorrerán los cuatro caminos principales de Francia y se concentrarán en Lourdes. Desde allí vendrán todos juntos a Santiago con parada el 17 en León. ■

- Por iniciativa de una profesora del Colegio La Salle de Santiago se están recogiendo gran cantidad de conchas de vieiras con el fin de distribuir las gratuitamente a los jóvenes. Se espera conseguir más de



100.000 y grabar sobre ellas la cruz de Santiago. ■

- El himno de la Jornada Mundial de la Juventud ha sido compuesto por Cipri Valerio y Enderle Benedikt y en su presentación fue interpretado por el popular grupo italiano Gen Rosso que actuará en directo en Santiago la noche del 18 de agosto. ■



ble, parece confirmarse la presencia en Santiago de los Reyes de España para la recepción oficial del Santo Padre. También el Papa saludará a las autoridades municipales y autonómicas. ■

- En colaboración con las autoridades se ha trabajado mucho para organizar la seguridad y el tráfico en los días claves

de la concentración de jóvenes. En los días 19 y 20 se prohibirá la circulación de coches particulares en una amplia zona alrededor de Santiago. Aunque funcionarán gran número de autobuses, el medio de locomoción más rápido serán los pies. ■

- Diversas revistas de gran difusión han dedicado páginas

*Peregrino, ¿Quién te llama?  
¿Qué fuerza oculta te atrae?  
Ni el campo de las estrellas  
ni las grandes catedrales.*

*No es la bravura navarra  
ni el vino de los riojanos  
ni los mariscos gallegos  
ni los campos castellanos.*

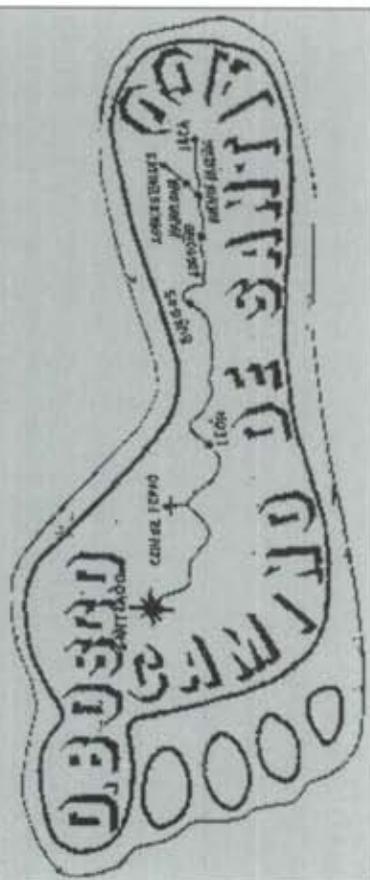
*Peregrino, ¿Quién te llama?  
¿Qué fuerza oculta te atrae?  
Ni las gentes del Camino  
ni las costumbres rurales.*

*No es la Historia ni la cultura  
ni el gallo de la Calzada  
ni el Palacio de Gaudi  
ni el castillo de Ponferrada*

*Todo lo ve al pasar  
y es un gozo verlo todo  
mas la voz que a mí me llama  
la siento mucho más hondo.*

*La fuerza que a mí me empuja  
la fuerza que a mí me atrae  
no sé explicarla ni yo  
¡Solo el de arriba lo sabe!*

E.G.B.



## AS FESTAS DO APOSTOL FAI CEN ANOS

A cidade de Santiago sempre puxo o maior interese, dentro das suas posibilidades, pra celebrar as festas patronais en xullo da maneira mais esplendida. Así, o negociado de festexos do concello vai xa facendo os preparativos dende maio de 1889, subastando os fogos artificiais e luminarias da fachada mudexar, a elaborar 'co maior esmero e precisión...pra que sexa metódico e puntual en tódalas suas manifestacións"(1) indicando con claridade e minucia as características técnicas esixidas. Adxudícanse así ó obradoiro pirotécnico de Felipe Barco pola cantidade de 2.045 pts.

Outra das subastas refírese a colocación de arcadas de ferro na Alameda iluminadas. Faise responsabel do encargo a fabrica de fundición de Carril.

Finalizan os preparativos cunha morea de cartas enviadas polo concello ás diversas persoalidades da vida política, civil e relixiosa, entidades, etc., invitandoas a participaren nos actos e tamén pedindo información dos que teñan previsto faceren, pois isto servirá pra engrandecelo honor do apostolo e tamén "...para que medre, na mencionada época, a afluencia de forasteiros, en beneficio dos intereses da poboación." Co gallo de difundiren as festas o máximo editase un programa de festexos que se celebrarán entre os días 24 e 28 de xullo, cunha introducción histórica conmemorando o MLIV aniversario da fundación de Compostela, creida entón no ano 835 o atopa-lo sartego apostólico ós pés do Libredón.

Programa de festas:



### GRAN CARRERA DE CABALLOS

EN LA CIUDAD DE SANTIAGO,  
el día 26 de Julio, á las cinco de la tarde.

#### PROGRAMA.

1.ª CARRERA: distancia, tres vueltas al Hipódromo, equivalentes á 1.500 metros. Premios del Excmo. Ayuntamiento: 150 PESETAS el primero y 50 el segundo.

2.ª CARRERA, con obstáculos: distancia, 4.000 metros, ó sean dos vueltas. Premios del Excmo. Ayuntamiento: 200 PESETAS el primero y 75 el segundo.

3.ª CARRERA, exclusivamente para Señores Oficiales del Ejército: distancia, 1.500 metros, ó sean tres vueltas. Premios: el primero, del Comercio de esta Ciudad, UN MAGNIFICO RELOJ DE ORO; y el segundo, del Casino de Santiago, UN BONITO OBJETO DE ARTE.

4.ª CARRERA: distancia, 1.500 metros, equivalentes á tres vueltas, que se recorrerán al trote. Premios del Excmo. Ayuntamiento: 125 PESETAS el primero y 40 el segundo.

Podrán tomar parte en las cuatro carreras anteriores, caballos y yeguas cuya altura mínima sea de 7 cuartas.

5.ª CARRERA, para caballos y yeguas cuya altura no pase de SEIS CUARTAS Y MEDIA: distancia, 1.500 metros, ó sean tres vueltas. Premios del Excmo. Ayuntamiento: 80 PESETAS el primero y 25 el segundo.

Ninguna caballo podrá correr más de un primer premio, pero si cualquiera de los segundos.

Los dueños de los caballos que quisieren presentar estos para las carreras, se servirán hacerlo el día 20, dando 100 pesetas de fianza hasta las cinco en el local del cuartel de Santa Catalina, para que estos puedan ser inspeccionados, advertiéndose que no podrán tomar parte en las carreras más que los admitidos.

El Jurado, compuesto de personas competentes, será el único juez para resolver cualquier dificultad que ocurra.

Una milésima milésima de la venta.

Día 24: Festival da Caridade con reparto de 2.000 panziños os probes do Hospicio. Alborada con bombas. As 12 soarán tódalas campás da cidade, sairán xigantes e cabezudos, elevaráse un globo e tocará a banda na Rua do Vilar. As 3,30 solemnes vísperas con salmos na Catedral. As 4 xogo de cucañas con gaiteiros. O serán a feira en Sta. Susana. As 10 comenza o prato forte cos fogos de artificio (Rodas de Quiloxé, Espello Prismático, Gran rotonda Semiesférica e a Dalia tricolor) de curiosos nomes. As 11 alumease a Praza do Obradoiro, empalizada, escalinata da Sé e balcóns dos demais edificios pra rematar as 11,30 ca quiema da famosa fachada mudexar.

Día 25: Gran diana as 7 da mañanciña e xa ás 9 procesión das autoridades do concello e delegado rexio para a función da ofrenda, procesión polas naves da reliquia do apóstolo, mentres voa o botafumeiro e se entoa o medieval Canto das Chirimías. Logo a misa maior segundo a interpretación musical de Rossi pola Capella e ofrenda dos 100 escudos de ouro instituída por Felipe IV en 1643. Asistirán os cabaleiros da Orde de Santiago e rematará o acto ca bendición papal. Como complemento lucirá o gallardete de Lepanto de D. Juan de Austria; no claustro exporáanse os tapices. O serán repetirás o xogo da cucaña e de noite iluminaráse



tódolos edificios monumentais e e haberá fogos.

Día 26: Exposición de traballos artísticos. Carreiras de caballos. Iluminación de gas nas arcadas da Alameda cun fogo de corda.

Día 27: Concerto, misa maior e procesión do Patronato. Baile no Casiño e iluminación "a veneciana" dos montes que arrodean a cidade con fogatas.

Día 28: Misa de Campaña en memoria de D. Casto Mendez pola mañán. O serán carousel e xogo de cintas. As 9 gran retreta que farán os reximientos do exército na cidade, con traxes de época e carrozas.

Asimésimo tódolos días permanecera aberta unha Exposición das artes decorativas no Museu Arqueolóxico (Pazo de S. Clemente) organizada pola Soc. Económica de Amigos do País.

A celebración pule en persoas e organismos, o xornal católico

tradicionalista "El Pensamiento Galaico" edita un artigo do coenxerxo López Ferreiro sobre as relacións entre Santiago e Luis XI de Francia, a "Gaceta de Galicia", diario compostelán, nun número extraordinario inclúe programa de festas e artigos sobre cidade cun fermoso grabado de E. Mayer.(2)

Imos agora a suliñar o acto do ofertorio ao apóstolo, dende fai anos bastante politizado, canle de expresión dos descontentos da Igrexa de fronte ao poder civil. O gobernador da provincia fixo unha curtísima invocación, tratase de D. Rafael Sarthou en nome de Alfonso XIII. O arcebispo José Martín de Herrera respostou coma e costume e dixo entre outras cousas: "...vexo e amiro a esta nosa

Católica Nación achegarse hoxe o sartego do seu grande patrono pra dar pública e manifesta temuña da fé que para gozoso profesamosos españois..." esto contra a corrente do "...ateísmo oficial na gobernación dos estados...". E fai logo unha alusión o 1º Centenario da Revolución Francesa ou "revolu-

Inferno contra a obra de Deus; váa teima da impiedade en derruba-la obra grandisa do Apóstolo Santiago en España e en arrebatarno-lo rico tesouro que nos legaron os nosos pais..."

Remata cunha inveocación final pola monarquía, polo Paparei "augusto prisioneiro do Vaticano" e pra poñer fin o

dos de gobernos conservadores e concesionarios.(3)

Pra rematar, cabe facer unha pequena referencia o banquete propiciado pola Sociedade Económica dos Amigos do País o deputado pola circunscrición de Santiago, D. Eugenio Montero Ríos, indicando o luxo barroco dun menú con entremeses e 9 pratos diferentes, mentres no campo cundia a fame e a xente emigraba a milleiros para América; suculentos postres e viños franceses, Oporto e Xerez, licores, café e te, e unhas verbas liberais do gran benefactor da cidade.(4)

Pasan os tempos, trocan as persoas, pero por sorte, permanecen os festexos e a significación do 25 de xullo, festa do apóstolo, patrón de Santiago, Galicia e España, tamén dos peregrinos; día da Patria Galega e celebración agora chea de europeísmo.■



ción anticristián" tan celebrada en outras partes, ou Bén a celebración dos masóns en Roma pola unidade italiana; o pobo está aquí co apóstolo e Cristo que "...agora mesmo nos está a protexer contra a funesta irrupción dos novos bárbaros do século XIX". Pero "serán inútiles os esforzos das potestades do

"torrente devastador da impiedade...da blasfemia, da profanación dos días festivos, dos roubos sacrílegos e licencia dos costumes".

Quizais a resposta do prelado non é tan dura como outras do século XIX, coroado polos constantes enfrontamentos entre Igrexa-Estado incluso nos perio-

## Notas.

(1) Tódalas informacións dos festexos tomadas da encadernación "Festas do Apóstolo" libro de 1888-1890. Arquivo Municipal de Santiago de Compostela.

(2) La gaceta de Galicia, ano XVIII, xullo día 25, 1889. El Pensamiento Galaico, nº 461, ano II, Santiago 24-xullo-89. Ambolosdous están enfrontados, o primeiro liberal, o 2º tradicionalista-católico.

(3) Boletíns oficiais do Arcebispo de Santiago, nº 1185 do 29-xullo-89. Dos preparativos informase

no nº 1183.

(4) Gaceta de Galicia 29-xullo-89, aproveita a información pra eloxiar-la obra liberal e critica-los elementos reaccionarios da cidade "con puxante abolengo aquí" que cos seus grandes recursos agardan aínda unha oportunidade, referíndose os carlistas e conservadores en xeral.■

Anton Anxo Pombo



# LA CIUDAD DE SANTIAGO ANTE LA PEREGRINACION

El peregrino ha sido siempre sujeto presente en la historia de la ciudad de Compostela. Por encima de los tópicos de la actitud abusiva de posaderos etc, las autoridades de la ciudad velaron por su protección y por su acogida cordial. Convertida Compostela, como dice López Alsina "en un centro de intensa peregrinación y en símbolo de la difusión peregrinante de la Cristiandad occidental", ya antes de la época gelmiriana hubo que hacer frente a la serie de problemas de una población cada vez más numerosa, perfeccionando los órganos administrativos que garantizasen la conservación, desarrollo y bienestar de la misma. La primera institución que dió respuesta efectiva fue la Iglesia, con el asentamiento de un templo sobre la tumba del Apóstol, templo que fue agrandando y magnificando a tenor del aumento del número de los peregrinos. Se aseguró de esta manera la atención espiritual de los mismos y, a medida que la ciudad lo permitió, esa atención fue mayor al establecerse diversas órdenes religiosas con la construcción de nuevas iglesias y contribuyendo a la manutención de muchos de ellos.

Uno de los problemas más urgentes fué el conseguir el suministro de alimentos para la subsistencia y no sólo de la población ya asentada de modo permanente en la ciudad. Esto fué fácil al principio ya que las necesidades de aquel pequeño asentamiento, de carácter principalmente agrícola, no debieron ser muchas y podían, en lo fundamental, ser atendidas por los productos de las tierras próximas.

Pero a medida que las peregrinaciones aumentaron y se van ampliando las actividades de sus habitantes, con el consiguiente crecimiento del nivel de vida, hubo que buscar lo necesario fuera, no sólo de los estrechos límites de Compostela, sino también de los cada vez más extensos del territorio que a su Iglesia y prelados fueron donando los reyes o simples particulares. Se estableció con ello una corriente comercial que abarcaba muchos productos y variadas regiones. Ya el Calixtino habla de muchos de estos productos expuestos en "el Paraíso", junto a la entrada norte de la catedral, de los cuales muchos eran dedicados de manera especial a los peregrinos. A través de las ordenanzas

promulgadas por el Concejo sobre estos problemas vemos cómo se van ampliando los productos al mismo tiempo que se toman medidas para evitar los abusos de los vendedores tanto referidas al precio como a la calidad.

En 1389 el Concejo hacía saber a Enrique III que la ciudad "no ha mentenimiento ninguno, salvo de acarreo". esta idea es la que se repite en las Ordenanzas de 1417 y 1418, y en autores posteriores, como el licenciado Molina que indica que Santiago "es el puerto de todos los puertos, porque aqui acuden todos. Es proveído de toda clase de mercaderías". Y en esta misma línea se coloca el cardenal Hoyo que considera la ciudad como "un centro y puerto en que se recogen lo mejor de los pescados de todos los dichos puertos". Las Ordenanzas del siglo XV se justifican porque "a dita çidade se mantiña de acarreo e os veciños de la que agora eran et foren daqui endeante et esto mesmo os romeus et estranjeros que a ela viinan a visitar o corpo do Apostolo Santiago...ouvesen egual mercado das cousas que enna dita çidade se venderen". Que las medidas tomadas no se basaban en utopías, lo sabemos por las noticias que acerca de la conducta de muchos de los comerciantes compostelanos y mesoneros hacia los peregrinos nos ha conservado el Calixtino, por mucha exageración que se admita en el testimonio y que no parece haberse podido corregir de forma total a pesar de la atención prestada a todo ello por los monarcas y autoridades locales.

En este sentido hay que tener presente la serie de medidas en todas las épocas a favor de los peregrinos y de los mercaderes. Ya en 1095 siendo prelado el Obispo Dalmacio, el conde Ramón de Borgoña decretó que ningún ciudadano compostelano que saliese de la ciudad a comerciar por los señoríos cercanos a la ciudad pudiese ser prendado sino por propia causa y pedida ante justicia. Más tarde Gelmirez aprueba que no se prendasen a los mercaderes,

romeros y peregrinos, medida acorde con lo dispuesto en noviembre de 1114, ordenando que los peregrinos, mercaderes y labradores disfrutasen de paz y pudiesen recorrer la tierra con toda seguridad. Se trataba de asegurar el suministro de la ciudad. Junto a los víveres se nota una gran preocupación por tener a la ciudad provista de agua, para beber y para evitar los numerosos y peligrosos fuegos que se producían y fácilmente se propagaban por el material empleado en la construcción y la existencia de saledizos que facilitaban la propagación. La organización de Gelmirez para abastecer la ciudad suficientemente, con establecimiento de arquetas entre las cuales era la más importante la de San Miguel, continuó siendo clave hasta época reciente.

Se concedía agua a algunas instituciones y rara vez a particulares. Por ello no es de extrañar que los Reyes Católicos se dirigiesen al abad de S. Martín comunicándole cómo habían mandado hacer en Santiago un hospital para pobres enfermos y "para los romeros y pelegrinos que vienen a visitar el bianaventurado Apóstol Santiago e porque para la dicha obra es menester mucha agua, como sabeys, la qual no se puede tan bien aver de ninguna parte como de la fuente de vuestra casa y pues la obra es tan meritoria..." le rogaba que del agua que pudieran desprenderse la dejasen para la citada obra. Más tarde, como sabemos, el hospital tendría agua propia.

Existían fuentes públicas, pero incluso existen referencias en que para su arreglo se menciona el servicio a los peregrinos. Así ocurre en la petición hecha por el Cocejo a Carlos V en 1542, cuando en la fuente del Campo, hoy de Cervantes, se menciona "que es la fuente mas principal y que está mas en medio de la dicha ciudad e conbersacion de los veciños della y de que todos gozan e para todos los romeros que bienen a este glorioso Apóstol Señor Santiago".



Libro III de la Historia Compostelana, s. XII. Códice conservado en el Archivo de la Catedral de Santiago.





Portada del antiguo Hospital de los Reyes Católicos fundado a finales del siglo XV. Hoy se ha convertido en uno de los hoteles más suntuosos de Europa.

Puerta norte de la Catedral, llamada de La Azabachería. Aquí estaba situado el mercado al que alude el Codex Calixtinus.



El peregrino se hace presente en lo que se refiere a la hospitalidad, cuyo ejemplo más importante es el citado Hospital Real pára los pobres y peregrinos de "muchas naciones (que concurren) a visitar al bienaventurado Señor Santiago Apóstol y Patrón de nuestras Españas".

Pero esta medida va acompañada de la construcción de otros centros dedicados a los mismos fines. Incluso hay que llamar la atención sobre uno de esos hospitales que, además de esos fines, se complementa con otros en los que sin embargo los objetivos de la peregrinación no están ausentes. Tal es el llamado de San Miguel, en las Casas Reales, fundado en 1400 por el canónigo de Santiago y arcediano de Daza Ruy Sánchez de Moscodo, colocado bajo el patronato del Concejo y que después se une al de San Roque en el siglo XVIII. Se habla allí de una

sala dedicada a peregrinos pobres, de otras salas con ciertos lechos y ornamentos, como estaban dispuestos en el momento que hace el testamento, a los que convierte en mesón, en donde podrían acogerse los que tuvieren intención de pagar la hospitalidad, existiendo también una librería con libros de diversas disciplinas que iban desde la Filosofía, Medicina, Física hasta Derecho Canónico y Civil. La citada librería sería "común generalmente e particularmente para estudio dos peregrinos e romeus clerigos e leigos letrados que hesten en romería a Santiago que nas ditas casas de meson he hospital foren rescibidos e aposentados se quiseren estudiar que lles seia aberta e mostrada a dita libreria para sua consolacion e recreaçõ de estudio spiritual por un dia e noite logo siguiente". Para los clérigos no letrados se les facilitaban bre-

ocuparse de que además de proveerles de todo lo necesario "les hagan toda caridad y buen acogimiento y no digan palabras injuriosas". Se preocupan de la calidad del vino, incluso el poder despacharlo en horas que estaban vedadas para los propios habitantes de Santiago. Y no se olvida el entorno de moralidad que ha de rodear al peregrino y al mismo tiempo separar al verdadero peregrino del impostor. Todavía en una Ordenanza de 1775 se dice: "Por quanto con pretexto de deboción al Santo Apóstol y la peregrinación a su Santo Templo sirve a muchos forasteros a que, mal dispuestos, vienen mas a ser tunantes y vagantes que movidos de verdadera debocion, lo que se demuestra en que suelen avecinarse en esta ciudad para usufructar las copiosas limosnas que reparten los fieles en perjuicio de

viario y salterio.

los verdaderos pobres, manteniéndose continuamente en traje de peregrino, y con poco o ningún arreglo de costumbres". Se dispone que los peregrinos cuando entren en la ciudad presenten inmediatamente su pasaporte a las justicias, y en el término de tres días del certificado de haber cumplido con las diligencias espirituales, salgan de la ciudad y arrabales para sus correspondientes países.

Lo que se podía obtener en este sentido de las instituciones compostelanas, lo pone de relieve el peregrino francés Guillermo Manier, sastrer, en el siglo XVIII: "Llegamos a las nueve y fuimos a la catedral...oímos misa y a las 11 fuimos a comer al convento de San Francisco, nos dieron buen pan, sopa y carne; a las 12 fuimos también a comer sopa al convento de benedictinos de San Martín donde nos dieron bacalao, carne y pan excelente, que es raro en esta región; a la una dan pan y carne en el convento de las religiosas de Santa Teresa; a las dos dan pan los jesuitas; a las 4 nos dirigimos a tomar la sopa que nos sirvió de cena al convento de Santo Domingo...encaminándonos después a dormir al hospital que tiene buenas camas". Como se ve fue un día bien aprovechado. ■

**Angel Rodríguez González**

Presidente de la Asociación Amigos del Camino de Santiago de la Provincia de La Coruña



## PORTICO DE LA GLORIA

# LAS CLAVES INTERPRETATIVAS DE UN POEMA TEOLOGICO



El Pórtico de la Gloria, patente por definición a cuantos aquí llegan, acaba de ser libro abierto a la lectura de sabios y estudiosos ubique terrarum. Una lectura con lupa, escudriñadora y referente, que hasta intenta que emerjan de las sombras, identificados al fin, nada menos que Virgilio y la Sibila Eritrea, testigo ésta en el gran poema de piedra junto a él, como en los versos estremecidos del Dies irae junto a David...

Siguen buscándose claves para éstas y otras lecturas. Una vez más se ven socorridos los Comentarios del Apocalipsis de Beato de Liébana, tan esclarecedores en las miniaturas que los ilustran como carentes de originalidad en su contenido textual. Y se pregunta con insistencia qué Biblioteca pudiera manejar Mateo o los arzobispos mecenas y de dónde puede arrancar tal o cual síntesis o idea integrable en el gran poema.

Con ansia fue esperado, y aquí está, al fin, cedido para la Exposición del VIII Centenario por el Ayuntamiento de Marsella, el

pergamino compostelano del siglo XIII en que se nos ofrece la lista de volúmenes de la biblioteca de D. Bernardo II, con sus referencias a anteriores poseedores como Pedro Muñiz y quién sabe si el mismo Suarez de Deza. Me temo un desencanto tras la lectura precipitada de dicha lista, con los obligados códices bíblicos y jurídicos y los de algunos Padres y Teólogos comenzando, como no, por S. Gregorio Magno que, por cierto, jamás cita a un autor clásico salvo Séneca, por más que sus propios poemas, abiertos a la contemplación, delaten los caliginosos pasos de Virgilio a la luz de la luna (Eneida, VI,268-70).

### RECURSO A SAN ISIDORO

La selva patrística inabarcable, induce al recurso intuitivo más o menos generalizante que termina por agarrarse a algunos textos donde palpita el asombro ante lo bello, ayudándonos a captar el cántico recién brotado

de fidulas, arpas y salterios. Ayuda hoy a la inteligencia, y bien pudo ayudar a la creación de la segunda mitad del siglo XII, ese compendio de erudición representado en las Etimologías de San Isidoro, el gran intermediario de la ciencia de la antigüedad. El sí que sabía de coro los versos de Virgilio, considerado como testigo de la Revelación desde los grandes alejandrinos Clemente y Orígenes. Isidoro, que proclama a la de Eritrea como la más célebre de las sibilas, llega a decir que en los vaticinios de estas "se habla mucho de Dios y de Cristo". De la mano del mismo Isidoro se puede incluso recorrer el zócalo sombrío donde se acucurran bestias diversas, incluidos los grifos, "que tienen cuerpo de león y alas de águila y son muy dañinos para caballos y hombres".

### RESONANCIAS BIBLICAS

Pero no conviene que los árboles impidan ver el bosque. Lo que acertadamente ha sido calificado de "tratado teológico-artístico que alcanza la calidad de auténtico poema", sigue reclamando la inteligencia de su unidad conceptual, imposible de todo punto si en el corazón del que mira no hay latencias de Biblia y Catecismo. Y bastan, por supuesto, para obrar aquella "forma mentis" que, sin duda, configuró el genio de Mateo, disponiéndolo al vuelo artístico en las sublimadas piedras del Pórtico. ¿Cómo resistirse aún hoy a comprobar qué resonancias bíblicas provocan en quien contempla las manos abiertas del Cristo coronado, el coro sinfónico de los ancianos o la presencia estabilizadora de Apóstoles y Profetas? El dinamismo convergente en el Cristo central obra el milagro de asociarnos a la liturgia celeste desde la liturgia terrestre cuya vivencia profunda no se aviene con la comprensión racionalizada de todos y cada uno de los detalles...

Como es sabido, López Ferreiro fue el primero en dejar

→



amplia constancia de la visión unitaria de nuestro Pórtico. ¿Y abase de qué? Las referencias eruditas en que abunda ceden al fluir espontáneo de los textos evangélicos y paulinos, salmicos y proféticos. La Epístola a los Hebreos y las Cartas de Pedro sirven

para acomodar nuestra retina a la luz fascinante del Apocalipsis.

Afinando la visión, nos hizo un servicio que ni él mismo, creo, explotó en todo lo posible: la lectura de las cartelas aún legibles a finales del siglo pasado. Los textos ahí presentes sirven, por supuesto, para identificar a las claras a los evangelistas y algunos profetas y apóstoles, mientras que tantas otras cartelas en limpio nos dejan el deseo de lo que bien pudo ser la ilustración literaria, esclarecedora de la visión total. En las cartelas de dos ángeles aún perduran textos litúrgicos aplicables a apóstoles y profetas, y bien cabe pensar cómo una antología litúrgica, detentada por ángeles, actualizaría, con sentido de la celebración romana, los bíblicos mensajes que nos transmiten



diversos personajes del Antiguo y Nuevo testamento...

¿No figura en las tablas de Moises como texto único el mandamiento de "Honra a tu padre y a tu madre", urgible especialmente a peregrinos tentados de desarraigo? Isaías nos avisa de que el Cristo Redentor es Juez: "El Señor está para juzgar a los pueblos". Daniel conmina a la adoración: "He aquí nuestro Dios a quien adoramos", mientras que Jeremías nos mueve a trascender la misma grandeza de la obra artística en el reconocimiento del Supremo Hacedor: "Todas estas cosas son obras de artifices...". No hay leyenda que identifique a Ezequiel, cuya profecía motivó los comentarios homiléticos de San Gregorio Magno, presentes tal vez en alguno de los códices de la aludida biblioteca de nuestro Arzobispo Bernardo. La veta gregoriana es tentadora y no acierto a explicarme cómo el gran historiador que acude a textos de San Gregorio para explicar la representación alegórica de la Casa de Dios pudo prescindir de su escatología tan en boga en el siglo XII, detenién-

dose tímidamente ante la simple advertencia de Barbier de Montault sobre la no existencia de representaciones directas del Purgatorio antes de finales del siglo XV. Y ya sería sorprendente que el Santo Doctor, en quien en vano buscáramos cualquier lamento o reproche ante las grandes destrucciones que le tocó presenciar, tuviera algo que ver con la inspiración de nuestro Pórtico. Su teología, resonadora de la Sagrada Escritura, de Casiano y San Benito y, sobre todo, de San Agustín, junto con su histórico peso en la liturgia de la Iglesia Romana, bien podría inspirar lo que intuimos como clave unificadora: el misterio pascual de Cristo muerto y resucitado, que rompe las barreras del tiempo y del espacio, atrayendo a sí todas las cosas. Y si el toque místico de Gregorio afina las capacidades contemplativas del creyente, entonces, tal vez, se impondrá como motivo esclarecedor el texto detentado en la cartela de Juan: "Vi la nueva ciudad santa de Jerusalén que descendía del cielo del Seno de Dios".

## LA JERUSALEN CELESTE

Así, si Pablo constata el mensaje definitivo que el Hijo transmite, y Santiago, con palabras de Pablo, reclama para el Padre la gloria del fruto logrado ("Dios ha dado incremento..."), el vidente de Patmos descubre el velo y deja ver la Jerusalén celeste.

En la empresa reciente de una Estética Religiosa, Urs von Balthasar se detiene especialmente en lo que él llama *Theologia Gloriarum*, abordando con especial actualidad, cargada de resonancias proféticas, el tema de la Jerusalén celeste. También aquí parecen abrirse posibilidades para una visión recreada de nuestro Pórtico. Pero ya pueden bastar para situarse acertadamente en él, las palabras del Pontifical de Durando, bien asimiladas por nuestro gran historiador: "El atrio de la iglesia significa a Cristo, por quien se nos abre la puerta de la celestial Jerusalén". ■

Jose M<sup>o</sup> Fernandez

Canónigo Archivero de Santiago  
(Artículo publicado en *La Voz de Galicia*).



## ESOTERISMO JACOBEO

# EL MINISTERIO DE SANTIAGO DE GALICIA

### I. LOS HECHOS

Fueron los "Hijos del Trueno" quienes, por madre interpuesta, reclamaron para sí la derecha y la izquierda del Verbo (Cfr. S. Mateo, XX). Jesús no rechaza; sólo pregunta si podrán ellos beber su vaso, ser bautizados con su bautismo. Santiago y Juan afirman: "¡Podemos!". Y el manso Jesús muestra su conformidad, aunque es al Padre a quien ha de elevarse la petición.

"Cuando los diez oyeron esto, se enojaron contra los dos hermanos" (S. Mateo, XX, 24). Pero ya era tarde para ellos, que son reprendidos: "Quien quiera ser el primero, sea el servidor".

En otro lugar se nos dice, sabiamente, que el Reino se arrebató con violencia. Parece oportuno preguntarse si la derecha y la izquierda también fueron arrebatadas por esa violencia contenida, y que se magnifica en el protagonismo de la madre de los "Bonaerge". Santiago, el primero de los doce en ceder su vida, que antes vino a España y cuya sede apostólica está en Compostela, conquistó sin duda la derecha; y Juan, el superviviente cargado de años, la izquierda, siendo este el lado de Su corazón, el que él indagaba: privilegio o "función" que los diez no supieron disputar. Como gage, los vemos continuamente, de modo expreso, al lado de Jesús por tierras de Galilea.

Es lógico que ambos fueran los solos testigos vivientes reservados a la luz tabórica, que es luz marial e increada. Junto con Pedro..., que ahora, en agosto de 1989, viene, peregrino a pie, hasta la tumba occidental de su mayor por vez primera y cuando los tiempos están cumplidos.

### II. LAS FUNCIONES DE PEDRO

La derecha y la izquierda están en total armonía con lo previsto en el Cantar de los Cantares de Salomón, II,6, cuando dice: "Su mano izquierda bajo mi cabeza - y su derecha

me enlaza". La envolvente imagen totaliza el amor y la intimidad divinas, pero se apuntan ya dos funciones: la de la izquierda (en la que se apoya la cabeza) transmite el conocimiento interior (Esoterismo); la derecha, que enlaza, genera la definitiva aproximación unitiva.

Pero arrebatados y extasiados en el abrazo Santiago y Juan "porque tus amores son mejores que el vino", a Pedro no queda sino la labor de campo de ser el servidor para (conforme con lo proferido por Jesús) ser "el primero". De modo que el primado es de Pedro el pescador, la "piedra" sobre la que el edificio fue construido, que "apacienta a las ovejas", cuya tiara adornada de una triple corona le garantiza ser padre de Príncipes y Reyes, Rector del Orbe y, en la tierra, vicario de Nuestro Señor Jesucristo (Cfr. el ritual de la ceremonia de la coronación del Papa). Con ello queda configurada una autoridad sacerdotal que (padre de Reyes) prevalece sobre la autoridad regia. Esa autoridad de Pedro se fundamenta en su función de "pontífice", pues sólo él permite y construye el puente que une a los mundos: viene en ser el intermediario por el que todo circula. Y no hay dimensión posible de esta función en el orden metafísico.

Quienes están en ello conocen la "normalidad" de este estado de cosas que antiguamente no se ignoraba: no hace sino reflejar la "norma" de constitución ontológica de la Creación y la de su modelo, el hombre. Afirmarlo no es, gracias a Dios, nada "moderno" (pues, efectivamente, nada debe a las modas) ni va con "los tiempos", con los que tan bien se acomodan las Tradiciones y Religiones, en las que, sin embargo, encontramos esta misma distribución de funciones y esta misma jerarquía, de clara subordinación de la una para con la otra. Su reflejo está en nosotros si, en lo insito, aceptamos la primacía de lo intelectual sobre lo material.

La función pontifical de Pedro se extiende al universo de lo visible, y asimismo alcanza también el universo invisible de los estados póstumos que son purgativos. Se caracteriza por su "amplitud" y por su "exterioridad". Ello es fundamental, si queremos intuir algo de la función de Juan y tanto más del de la derecha...

### DE JUAN

A lo largo y en lo hondo de la Historia se ha hablado de una Iglesia de Juan, joánica o joanita, evidentemente marial, paralela a la Iglesia de Pedro cuya misión, en algo, hemos definido. Con ello se acusa el salto cualitativo, mística y teológicamente, entre el cuarto evangelio y los sinópticos. Ciertamente, encon-

tramos más fácilmente esta idea en la tradición oriental que en la de Roma.

No debe concluirse con la idea, errónea, de una Iglesia paralela a la de Pedro, en cuyo ser está la totalidad del cuerpo místico militante y purgante, donde solamente se da el tráfico de la comunión de "amplitud" y de "exterioridad", en nada contradicen a una dimensión de "profundidad" y "altura" que, en sí, suponen cualitativamente otra cosa, los misterios de la cabeza en Su izquierda. Y aquí estamos ante la presencia de la función de Juan, el discípulo amado, el de los "apartes", el que llevaba cuenta de los latidos de Su corazón. Lo entenderemos abundantemente si miramos y medimos los diferentes lenguajes del teólogo y del místico.



Imagen de S. Pedro en la torre del Reloj de la catedral de Santiago.



## DE SANTIAGO

Es conocida-decíamos- el rol de la función de Juan, el de la izquierda de Jesús. ¿Qué decir del de la derecha, de quien ocupa el lugar de Meretrón, el Angel de la Faz, también asimilado con San Miguel Arcángel? Será, pues, la misma función que la de San Miguel, que preside la lucha escatológica, en lo que sólo cede a la "mujer vestida de Sol (María)". Pero lo seguro es lo secreto y lo "inaudito" de la función de Santiago que, primicia de los apóstoles en el Reino y vencido y subsumido por Su derecha, se relaciona con la venida de la Jerusalén celeste, la Sión hacia la que andamos peregrinos. No por nada Compostela está en el Occidente del Mundo, cuyo faro es "finisterre", allí donde va a morir el Sol. Misterio, pues, de transmutación, que es de muerte, para resucitar fusionado por su derecha.



*Sueño de Jacob. Relieve procedente del desaparecido retablo de la Capilla de las Reliquias, s.XVII. Museo de la Catedral de Santiago*

Más debemos admitir que poco sabemos de lo que nada se ha dicho, que es únicamente el símbolo quien nos murmura alguna de estas cosas. El símbolo de la accidentalización de Galicia, el del decurso solar y la Via Láctea, los de la Transfiguración del Tabor que ilustraban los tímpanos de su antigua Catedral, los sucesos en el vaso filosófico del alquimista, del que el Camino de Santiago es emblema.

### III. LOS SIGNOS

Fue Paulo VI, el peregrino de Fátima, el primer Pescador que declinó la coronación pontifical. Con ello, se identificó perfectamente entre "los diez" (donde in illo tempore ya estaba) y obediencia a la injunción que recibieron: "que el primero de vosotros sea vuestro servidor". Sin duda (o con ella) no estuvo en su pensamiento el complacer al "Siglo" o hacer dimisión de autoridad. Sin duda sólo buscó la imitación de quien fue esclavo hasta la muerte.

No impide el valor de signo y su estruendo en las esferas, el profundo significado metafísico de esa "proletarización" y la revolución de los órdenes del

Mundo. La escala de Jacob se ha caído. Medítese en ello y véase si con ello los tiempos no están cerrados.

Por lo que se refiere a Juan, vemos comunidades de contemplativos que han roto su clausura y vienen a habitar en pisos-columena, bajo el dentista y encima del burgués. Vemos iglesias anhelantes de conciertos y exposiciones artísticas. Vemos trocado por un pull-over el hábito singular del monje. Nos ofrecen un "Ordo Missae" descafeinado. Vemos -en fin- al Siglo invadiendo a la Eternidad.

Por último, ¡qué signo de los tiempos se nos transparenta en la visión de Pedro, humilde peregrino y servidor el próximo agosto a la sede apostólica del mayor de los Bonaerger! En Galicia donde, con Pedro y Juan, Santiago nos espera. ■

En San Sebastian, en la festividad de San Isidoro de 1989

**Luis Miguel Martínez Otero**



*Talla de Santiago Peregrino. XVI. Iglesia de San Martín de Frómista*



*Relieve en azabache procedente de Irlanda. Es un ejemplo característico de los "azabaches" que adquirían los peregrinos ricos.*



# UNA IMAGEN DEL APOSTOL DESDE SANTIAGO AL LUGAR DE SU NACIMIENTO

El pasado mes de mayo una peregrinación organizada por la Archidiócesis Compostelana, trasladó una imagen del Apóstol Santiago, hecha para esta ocasión, para ser instalada en el lugar de su nacimiento. La imagen, de granito gallego, es copia del Apóstol que está en el parteluz del Pórtico de la Gloria.

Según la tradición Jacobo, hijo del Zebedeo y Salomé, nació en un lugar que los nativos hoy llaman "Yafia", y según otros Jafa de Nazaret, que significa "hermosa". Algunos estiman que se trata, nada menos, que de la Jafia de que habla el libro de Josué en 19,12. Dista unos 4 ó 5 kms. de Nazaret.

Con este expresivo y evocador signo quisimos expresar nuestra acción de gracias al

Apóstol por habernos traído el Mensaje de Salvación hasta el Finisterre, del que se derivó la evangelización de tantos pueblos y de cuya raíz brotó posteriormente la peregrinación a su sepulcro. Nuestra intención, con este gesto, es pedir al Apóstol que aliente la peregrinación cristiana de finales del segundo milenio y que bendiga, singularmente este año, la que van a realizar los Jóvenes Católicos del mundo presididos por S.S.

el Papa. ¡Que la peregrinación de nuestros días mantenga las motivaciones cristianas de sus mejores tiempos y que las concepciones inmanentistas de hoy no ahoguen el crecimiento de esta semilla, llamada a dar un gran fruto en la sociedad del tercer milenio!

En Yafia nos encontramos con una capilla dedicada a Santiago en la que se celebra la eucaristía los domingos y una gran fiesta el día 25 de julio. En su interior, sorprendidos, leímos una inscripción en latín que dice: "Esta capilla en honor del Bienaventurado Santiago el Mayor ha sido edificada con limosnas de los españoles. Año del Señor de 1886". Nos alegró sobremanera poder llevar ahora, un siglo después, una imagen del Apóstol para instalarla allí.

En adelante los peregrinos que visiten Yafia, se encontrarán que les recibe allí el mismo Apóstol que el maestro Mateo situó en el Pórtico de la Gloria, para recibir a los cansados pero alegres peregrinos al final de "su Camino". ■



*Pedestal e imagen, copia del Pórtico de la Gloria, llevada a Yafia.*

## ESTAMPAS DEL CAMINO

He ido hoy a ver ese camino que tengo por amigo, entre el puente de Ciruaqui y el de Lorca, a que me cuente su soledad.

No hay cosa mejor que echarse el camino, no a la espalda, sino al alma. Beberlo a sorbos de la tardeada en meditación profunda de a dónde el camino irá. Y entonces el camino se hace paso lento del espíritu, canción, recuerdo y compañía. (Tiene este caminillo sembrado el paso de Avemaría en latín y de Ultreyas en flamenco).

Caliente ya el vino de la bota y en granazón a romper el de los viñedos que le abren paso, un tordo se le ha venido a posar al olivo recién podado de oliveñas para la ceniza del miércoles.

Vino, tordo y acebuches en el Camino. Iban antes por él el quincallero, el afilador de cuchillos, el buhonero ambulante y el peregrino. A todos les tendía la mano de puente a puente, y a los

## EL CAMINO DE NUNCA ACABAR

ajusticiados el de la eternidad.

La carretera ha venido hoy a quitarle la paz de los pasos, el golpeteo del bordón y su derecho propio. Un derecho que va

todo derecho hasta Santiago, a donde vuela el alma ganosa de perdonanzas.

Trigos y olivares y remiendos de viña pardeada son las notas



de una canción que canta el camino. Con la humildad de sentirse para los demás siempre de paso, como si tal cosa.

A la mitad casi, las ruinas de Urbe; a donde el peregrino llegaría con su esportilla de piel de ciervo y su calabaza llena de vino bueno de Mañeru como su mejor alfaja. Urbe, digo, con su ermita de pesada espadaña a lo románico.

Con deje antiguo de visperas canta el yegüero que pasa hoy a su quehacer. Y yo remiro los ojos del puente legendario y la floración de los olivares.

Olivares, Dios os dé  
los eneros  
de aguaceros,  
los agostos de agua al pie.

También al pie quebrado de los versos y al cansado de los romericos. ■

F. Videgain



## LA IMAGEN DEL APOSTOL EN LA CAPILLA MAYOR

Sin duda la petrea figura del Apóstol en la Capilla Mayor de la Catedral es la figura más abrazada del mundo. Habrá otras más admiradas, más fotografiadas, pero la que se lleva más abrazos es esta.

Con su esclavina de plata, rostro esmaltado, pies desnudos, bordón y calabaza en la mano izquierda, esta imagen es la opuesta al Santiago Matamoros que corona el enorme baldaquino.

En su mano derecha tiene una cartela que dice: *Hic est corpus divi Jacobi Apostoli et Hispaniarum Patroni*.

De su artifice no sabemos nada. Conocemos que fue realizada en el siglo XIII, por el año 1211. año en que se consagra toda la iglesia de Santiago; sin embargo esto no es obstáculo para que esta imagen de fisonomía rústica, sencilla y afectuosa sea una de las más apreciadas entre la abundantísima imaginería jacobea.

Es la estatuaría donde la devoción al Apóstol encuentra la contribución artística más importante. Cada iglesia, cada capilla, cada hospital, que se pone bajo su patronato, o simplemente situada en uno de los caminos de los peregrinos, cada cofradía ya sea de experegrinos o de una corporación que invoca al Santo, como la de los sombrereros de Avignon, o los arqueros de Lovaina, por poner dos ejemplos, tienen a gala tener su efigie en escultura.

La imaginería jacobea es inagotable. desde las imágenes del Apóstol del Báltico (Santiago de Dantzig, en madera pintada y dorada) hasta la ingenua imagen de la iglesia de Paombong Bulacan (Islas Filipinas), los cinco continentes están sembrados de



reproducciones del Apóstol.

La misma imagen de Santiago es de una gran riqueza y variedad de imágenes tanto en su interior como en el exterior. Van desde la perfección de las representaciones del Pórtico de la Gloria a la afectuosa sencillez de la imagen sedente de la Capilla Mayor.

Es multiseccular la costumbre de que una vez que se había orado ante el sepulcro del Apóstol, el peregrino subía por detrás del altar mayor para abrazar esta estatua, diciendo en el momento de dar el abrazo: "Amigo, encomiéndame a Dios".

También se colocaba en la cabeza una corona de plata que

estaba suspendida sobre el santo. A veces, para dar el abrazo, el peregrino, para dejar sus manos libres, tenía que poner su sombrero sobre la cabeza del Apóstol, que así iba cambiando de tocado ante el regocijo, la curiosidad y también el enfado de algunos.

### TESTIMONIOS ESCRITOS

En 1489 llega a Santiago, Jean de Tournai, un curtidor de pieles. En pleno invierno y como es tradición, aquel día 25 de enero por la tarde llovía.

"Me confesé, dice, detrás del altar mayor y abracé la imagen (tallada en madera, dice Tournai)

en honor de Santiago...esta imagen encima una corona que tomé en mis manos y coloqué sobre mi cabeza...".

En 1669, Megalotti, relator oficial del Gran Duque de Médicis príncipe heredero de Florencia que viene a Santiago, queda asombrado ante la grandísima devoción que los peregrinos y los fieles tienen a esta imagen del Apóstol. Su racionalismo le lleva a criticar la costumbre de abrazar la imagen: "La muchedumbre es tan grande, escribe, que a cualquier hora del día hay gente allí, habiendo quien no contento con uno, ni con dos, ni con tres abrazos, los repite diez o quince veces, en distintas partes del Santo, ya apretando el cuello, ya los hombros, ya la cintura, según que el impetu o más bien el frenesí de su ingenua devoción se lo aconseje".

"Es cosa indecete y ridícula, prosige sin poder contener su enfado, ver a los hombres- que por no saber qué hacer con el sombrero- lo ponen sobre la cabeza del Santo, que visto desde la iglesia cambia continuamente la forma de su sombrero".

En 1726 llega Guillermo Manier, francés, sastre de profesión.

Por estos años la costumbre había cambiado un poco: los peregrinos suben hasta la imagen sedente, abrazan al Apóstol y ponen su esclavina sobre los hombros de la imagen y el sombrero en su cabeza. También cuenta Manier que ya en la columna central del Pórtico de la Gloria están moldeadas las marcas de los dedos de tantos peregrinos. ■

Rafael Arias Villalta



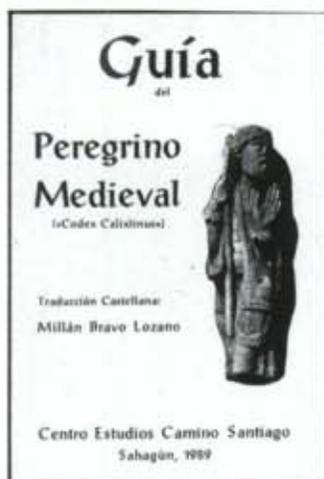


**HERMANN MULTHAUPT**  
"Unterweg auf Pilgerstrassen"  
Verlag Bonifacius-Druckerei,  
Paderborn 1988. 100 pags.

No es este un libro que trate sólo del Camino de Santiago. La realidad del ser peregrino de cada hombre y su existencia se plasman en lo que cada uno va encontrando en su recorrido. Así el autor, a modo de divulgación sencilla y de fácil comprensión, partiendo del hecho de que cada hombre ha de andar su camino, se va fijando en realidades concretas de la historia del hombre a lo largo de los siglos: la vida es un camino, los caminos de la peregrinación son vías de cultura, la peregrinación como movimiento y vitalidad de arranque y partida, la estrella-símbolo de estar en camino, el laberinto-símbolo de una vida ramificada, la intuición cósmica del hombre, el gótico-símbolo del pensamiento humano, el mensaje de las catedrales, el significado de los colores y su armonía, el lenguaje de las imágenes, el anhelo plasmado en la piedra, el ponerse en camino, leyendas en torno a Santiago y, finalmente, lo que puede el anhelo humano, de Galicia a Galitzia.

Las formas y las imágenes, como destaca el autor, han formado siempre parte del hombre para enfocar hacia un fin, hacia el fin, hacia Dios. Destacar algunas de ellas es lo que persigue este librito. Toda esta riqueza de contenidos se refleja en el Camino de Santiago y a él se hace referencia continuamente. Como detalle valga la portada. Esto es lo que hace interesante este librito para quien se preocupa del peregrino y del Camino de Santiago, pero en un plan de sencilla divulgación de conocimientos.

Angel F. de Aránquiz



**BRAVO LOZANO MILLÁN**  
"Guía del peregrino medieval.  
Codex Calixtinus". Centro de  
Estudios del Camino de Santiago  
1989, 128 pags., 514 pts.

El Centro de Estudios del Camino de Santiago de Sahagún, inaugura sus actividades con la edición de una de las obras más entrañables y significativas sobre el Camino de Santiago: El "Liber Peregrinationis" o libro V del Codex Calixtinus que escribió el monje francés Aymeric Picaut, hacia el año 1140. Ahora se publica la traducción castellana debida al cateórico de filología latina de la Universidad de Valladolid, Bravo Lozano, especialista en latín medieval. Va precedida de un extenso estudio en el que se tratan las cuestiones más relevantes relativas al "Codex Calixtinus": autoría, procedencia, datación, objetivo e intencionalidad, pervivencia, problemas lingüísticos y codicológicos etc. Casi 300 notas al pie de página van aclarando los problemas más difíciles para la inteligencia del texto, glosando nombres de lugares, personajes y hechos históricos, que garantizan una lectura fácil y provechosa. Una abundante y moderna bibliografía, mas los correspondientes índices, completan esta edición.

De las variadas narraciones que nos han dejado a lo largo de la historia diversos peregrinos jacobos, ninguna tiene la antigüedad, el valor y el encanto de la de Aymeric Picaut. Sin su obra no se puede entender ni explicar la historia, el arte, la sociología, la toponimia, las tradiciones, el sentimiento religioso y el profundo espíritu jacobeo de las varias docenas de localidades españolas de las que Aymeric nos ha dejado un apunte lleno de vida, color y ritmo, más ecuanimes unas veces, excesivamente apasionadas otras, pero siempre emocionante e insospechado.

P. Conde Soladana



**ATTI DEL CONVEGNO INTERNAZIONALE DI STUDI**  
"Il Pellegrinaggio a Santiago de Compostela e la Letteratura Jacopea". Centro Italiano di Studi Compostellani. Perugia 1985. 445 pags.

En este libro se recogen los temas tratados en el Congreso Internacional que tuvo lugar en Perugia en septiembre de 1983. Lo mismo que el Congreso, el libro está dividido en dos partes, una primera engloba aquellos temas que se refieren a la peregrinación jacobea propiamente dicha, y una segunda dedicada al tema específico de la literatura relacionada, directa o indirectamente, con las peregrinaciones. De particular interés nos parece el tema desarrollado por Fernando López Alsina sobre el nacimiento de la población de Santiago en el siglo IX; y el que se refiere a los gremios compostellanos a través del cual Manuel Rebuñán Ferro nos introduce en lo que eran las actividades artesanales y mercantiles de la Compostela medieval.

De la segunda parte queremos destacar el tema tratado por Paolo Caucci von Saucken que nos descubre un nuevo libro sobre las peregrinaciones italianas titulado "El viaje desde Nápoles a Santiago de Galicia" de Nicola Albani, en el que analiza no sólo el lenguaje y la forma literaria en que está escrito, sino la propia aventura del caminante y el itinerario recorrido. Un estudio menos exhaustivo, pero también muy interesante para el amante de la literatura jacobea, es el presentado por Giovanni Scala sobre el libro "El viaje a pie a Santiago de Galicia".

En resumen, creemos que es un libro que merece figurar en la biblioteca de los estudiosos del Camino de Santiago.

M<sup>o</sup> Angeles Fernández

**DENNETT LAURIE**  
"A hug for the Apostle - On Foot from Chartres to Santiago de Compostela" (Un abrazo al Apostol, a pie desde Chartres a Compostela). Mac Millan of Canada, 1986, 226 pags.

Este libro es la crónica de una de esas pequeñas proezas que si saltan a la Prensa es más bien por lo que tienen de insólito y curioso que por la dimensión y significación humana que evidencian sus protagonistas, como es el caso de Laurie Dennett.

Ella, canadiense con residencia en Londres desde 1975 donde se dedica a bucear en los archivos de las grandes empresas para escribir sus historias, decidió a principios de 1986 alejarse de ese mundo materialista de los negocios por algún tiempo para peregrinar andando desde Chartres, al sur de París, hasta Santiago de Compostela por el mismo camino en que lo habían hecho antes millones de personas con el propósito común de abrazar al Apóstol. El de ella era en verdad un abrazo interesado, pero en aras de una noble causa: recaudar fondos para la investigación de la Esclerosis Multiple - una terrible enfermedad degenerativa que padece su propia madre y que ataca generalmente en la flor de la vida.

El éxito económico de su proeza queda patente en los 90.000 dolares canadienses que recaudó, pero quiso dejarnos además su legado literario con esta magnífica obra. El libro presenta dos partes bien diferenciadas: las etapas francesas en las que encuentra una climatología infernal y le acaecen los únicos incidentes desagradables de toda la marcha, y el "camino español" al que accede por Roncesvalles bajo un sol esplendoroso que no ha de abandonarla ya hasta su llegada triunfal a Santiago. Esta segunda parte de la crónica es una delicia; el humor con que narra las muchas anécdotas que protagoniza, su cariñoso recuerdo para los muchos amigos que hizo sobre la marcha, y, sobre todo, su descripción emocionada y docta de los monumentos que jalonan la ruta, llegan a apasionar al lector. Es de agradecer este bello canto a nuestro Camino de Santiago, tan desconocido para muchos españoles, y al que ha tenido que venir Miss Dennett desde el lejano Canadá para descubrirlo con pluma maestra.

Alvaro Luque



## NOTAS DE BIBLIOGRAFIA JACOBEEA

El Libro de la Peregrinación del Códice Calixtino / [ por Americo Picaud ]; traducido al castellano. Madrid; Joyas Bibliográficas, 1971. Ed. Fascimil. Contiene además: Medievalia Hispánica y el Libro de la Peregrinación del Códice Calixtino / por Carlos Romero de Lecea; Glosa a la "Guía del Peregrino" / por José Filgueira Valverde... [ et al. ]. Tirada de 700 ejemplares signados con las iniciales: J.B. y numerados del 1 al 700.

El Camino de Santiago / Eugenio Romero Pose. Madrid: Ediciones Encuentro, 1989. 95 p.; 65 lam.col.; 26x22 cm. (Colección La Noche de los Tiempos).

Santiago de Rosalía de Castro: Apuntes sobre la vida en Compostela en tiempos de Rosalía de Castro. Barcelona: Planeta, 1989. ■

Carobel Bermejo T.

### PEREGRINO

Boletín del Camino de Santiago

Aptdo. 60. 26250-Sto. Domingo de la Calzada. ( La Rioja ).

### BOLETIN DE SUSCRIPCION

Nombre y apellidos.....

Dirección.....

Localidad..... Cod.Pos.....

Provincia..... País.....

Suscripción Anual (seis números): España: 1.500 pts

Extranjero: 2.000 pts

Formas de pago:

Contra reembolso (Se cobran 150 pts de gastos de envío)

Giro postal o ingreso en la cc. 12.208.947 de Caja Postal

Talón Bancario. (Eurocheque para el extranjero) al portador o a nombre de Revista Peregrino.

Domiciliación Bancaria (Sólo para España. Rellene el impreso inferior)

Ingreso directo en una de las siguientes cuentas bancarias

España: CAJARIJOJA (Oficina de Sto. Domingo) CC. 154032608.) (2.000 pts)

Francia: BNP (Oficina de St. Sever, Landes) CC. 05095974, a nombre de J.P. Laulom (120 FF). Envíe a J.P. Laulom, 'Allée du Carmel, 40500 St. Sever, la nota de ingreso o el cheque por el importe indicado.

Alemania: STADTSPARKASSE KÖLN (BLZ 37050198) Kto.nr. 15703366, a nombre de H. Simon (35 DM)

Bélgica y Holanda: KREDIETBANK (Schumanplein 4, 1040 Brussel) nm. 426-4484612-86, a nombre de G. van Lent (700 FB)

Autorización de pago por Banco.

En lo sucesivo les ruego aceptar el recibo anual presentado por la revista PEREGRINO con cargo a mi cuenta

Entidad bancaria \_\_\_\_\_

Titular de la cuenta \_\_\_\_\_

Número de cuenta \_\_\_\_\_

Oficina o sucursal \_\_\_\_\_

FIRMA

## PUBLICACIONES DEL CENTRO EUROPEO DE ESTUDIOS COMPOSTELANOS (II)

L'EUROPE ET LE PELEGRINAGE DE COMPOSTELLE R. de La Coste-Messelière. Estudio sobre el movimiento compostelano en la cristiandad medieval (1971).

VERS COMPOSTELLE, SOUS UN CHEMIN D'ETOILES R. de la Coste-Messelière. El Camino de Poitiers a Compostela, con sus leyendas, sus milagros y sus obras de arte (1976).

DES CHEMINS DE SAINT-JACQUES ET DE QUELQUES ITINERAIRES JACOBITES R. de la Coste-Messelière. Estudio sobre los cuatro grandes Caminos de peregrinos y las vías secundarias (1985).

LES CHEMINS ET LES "ROUTES DE COMPOSTELLE" DANS LES LANDES. H. Treuille. Los Caminos y las órdenes hospitalarias en Les Landes.

AURILLAC ET LA HAUTE-AUVERGNE SUR LES CHEMINS DE COMPOSTELLE.

A. Beaufrère. Estudio detallado sobre esta región y las relaciones de Aurillac con el Santuario de El Cebreiro.

CHEMINS DE SAINT-JACQUES EN BRETAGNE. J. Fardet. Mapas e ilustraciones.

LE CULTE DE SAINT-JACQUES EN NORMANDIE ET LE CHEMIN CHARTRES-TOURS. M. Henry et Ch. Grosset. La ruta de los peregrinos normandos.

LE CHEMIN PARIS-TOURS-LES PYRENEES. (Varios autores). Mapas e ilustraciones de este gran Camino de peregrinación.

LE CHEMIN DE VEZELEY-LES PYRENEES. (Varios autores). Mapas e ilustraciones sobre este Camino.

LE CHEMIN DU PUY-LES PYRENEES. (Varios autores). Mapas e ilustraciones.

LE CHEMIN D'ARLES ET LE SOMPORT. R. Bourdon. Mapas e ilustraciones del Camino del sur.

SOULAC ET LE MEDOC DANS LE PELERINAGE DE COMPOSTELLE. J. Warcollier. Mapas e ilustraciones sobre el Camino de la costa atlántica y de la costa cantábrica.

LES CHEMINS DE SAINT-JACQUES EN LIMOUSIN. O.T. de Marsac. Mapas e ilustraciones. (1985).

Para completar esta información dirigirse a Société des Amis de St. Jacques, 87 rue Vieille du Temple. PARIS. ■



HOTEL \* \* \*  
"EL CORREGIDOR"

ZUMALACARREGUI, 14  
AVDA. CALAHORRA, 17  
T.NOS. (941) 342128 y 342552

26250 STO. DOMINGO  
DE LA CALZADA  
(LA RIOJA)



# BURGOS EN EL CAMINO DE SANTIAGO



**DONDE  
CASTILLA  
SE HACE  
CAMINO**



Comisión de Cultura  
EXCMA. DIPUTACION PROVINCIAL DE  
BURGOS

## COORDINADORA DE ASOCIACIONES DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO ESTATUTOS

### PREAMBULO:

Desde el siglo IX, nobles y gentes de toda condición han peregrinado desde Europa y por España hasta Santiago de Compostela, creando un Camino que con el tiempo se ha ido configurando como la ruta de peregrinación espiritual más homogénea e importante de Europa. Hoy la conocemos con el nombre de "CAMINO DE SANTIAGO" o "RUTA JACOBEA".

Los peregrinos han dejado con el tiempo y a su paso, unas huellas imborrables, fundando pueblos y villas, monasterios, centros de cultura y de economía, que en muchos casos han llegado hasta nuestros días configurando un recorrido de fe, arte, historia y cultura, al que el Consejo de Europa ha declarado como "Itinerario Cultural Europeo".

Para la conservación, defensa y promoción del "Camino de Santiago" o "Ruta Jacobea" y para prestar ayuda a los peregrinos que por ella discurren, siguiendo la vieja tradición del Monacato Medieval y en el espíritu asistencial que la informaba, siempre han existido personas e instituciones que desinteresadamente han colaborado con sus conocimientos y trabajo.

Para ayudar y colaborar con esas personas e instituciones, apoyarlas y establecer una coordinación entre las Asociaciones existentes o que puedan existir en el futuro, se constituye una Coordinadora que aglutinará a todas las Asociaciones de España que muestren interés por estos fines, y estos se recogen de forma explícita en los estatutos particulares de las Asociaciones.

### CAPITULO PRIMERO:

#### DENOMINACION, FINES, DOMICILIO Y AMBITO TERRITORIAL

##### Artículo 1º.- DENOMINACION:

Esta Asociación se denominará "COORDINADORA DE ASOCIACIONES DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO EN ESPAÑA", quedando sometida al Régimen jurídico de la Ley de Asociaciones del 24/12/64. Decreto de 20/5/65 y legislación que se desarrolle o pueda dictarse al respecto en el futuro.

##### Artículo 2º.- FINES:

El fin primordial de esta Coordinadora será potenciar y coordinar la labor propia de las diversas Asociaciones españolas de "Amigos del Camino de Santiago", miembros de la misma, con las siguientes actividades:

Atención a instalaciones e instituciones dedicadas especialmente a la ayuda de los peregrinos, mediante la colaboración en la creación de albergues y refugios.

Estudios, investigaciones y publicaciones histórico-culturales del Camino y su entorno, con carácter general y que incida en todo el Camino o en el espacio geográfico correspondiente a más de una Asociación.

Actuaciones ante organismos e instituciones, tanto públicas como privadas, en orden a la defensa, conservación y potenciación del patrimonio histórico-cultural del Camino de Santiago, cuando estas actuaciones tengan carácter multiprovincial o uniprovincial si es a

petición de la Asociación o Asociaciones que incidan en la zona geográfica motivo de tal actuación.

Promoción de cualquier tipo de actividades culturales, conferencias, congresos, viajes y peregrinaciones, en colaboración con las Asociaciones.

Relaciones con personas, instituciones u organismos de carácter nacional o autonómico, representando a las Asociaciones en cuantos fines y motivos de carácter general puedan existir, incluso ante organismos e instituciones de carácter internacional.

Información y apoyo a peregrinos y viajeros y cualquiera otras personas o entidades que muestren su interés por el Camino de Santiago, en el marco que no sea competencia, por su carácter de territorialidad, de las Asociaciones.

##### Artículo 3º.- DOMICILIO:

El domicilio de la Coordinadora Nacional será el de la Asociación a la que pertenezca el Coordinador Nacional, sin perjuicio de poder establecer en el futuro una sede con carácter fijo que deberá radicar en el Camino tradicional y por acuerdo de la Asamblea General.

##### Artículo 4º.- AMBITO TERRITORIAL:

El ámbito territorial previsto para la actividad de la Coordinadora será todo el territorio nacional, en estrecha colaboración con las Asociaciones existentes y con respeto al carácter territorial de cada una de las Asociaciones que sean socio de la Coordinadora.

### CAPITULO SEGUNDO :

#### DE LOS ORGANOS DIRECTIVOS Y GOBIERNO DE LA ASOCIACION

##### Artículo 5º.- ORGANOS DE GOBIERNO:

La Coordinadora se regirá por los siguientes órganos de gobierno:

- Asamblea General de socios.
- Comisión Permanente.
- Coordinador Nacional.

##### Artículo 6º.- ASAMBLEA GENERAL DE SOCIOS:

La Asamblea General es el órgano supremo de la Coordinadora y estará integrada por todas las Asociaciones, que adoptarán sus acuerdos por el principio de mayorías, mediante el sistema de una Asociación, un voto.

##### Artículo 7º.- DE LAS CLASES DE ASAMBLEAS:

Las Asambleas Generales pueden ser: Ordinarias y Extraordinarias. Tanto unas como otras quedarán válidamente constituidas en primera convocatoria cuando concurran a ella, por comparecencia personal o por representación escrita, la mayoría de las Asociaciones con derecho a voz y voto. Y en segunda convocatoria, con cualquiera que sea el número de socios concurrentes.

Para la validez de la convocatoria, ésta se hará al menos con 15 días de anticipación a la celebración de la Asamblea General en primera convocatoria, haciendo constar lugar, día, hora y orden del día

→



de los asuntos a tratar. En esta misma convocatoria se hará constar igualmente la fecha y la hora de la segunda convocatoria por si hubiese necesidad de celebrarla.

#### **Artículo 8º.- LA ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA**

La Asamblea General Ordinaria de la Coordinadora se reunirá obligatoriamente con carácter anual y tendrá, entre otros, los siguientes fines:

- a) Aprobación del balance contable del ejercicio inmediatamente anterior.
- b) Aprobación del presupuesto anual y previsión de ingresos y gastos para el siguiente ejercicio.
- c) Informes que con carácter obligatorio deberán rendir: La Comisión Permanente, el Coordinador Nacional, y el Director de la Revista de la Coordinadora.
- d) Admisión de nuevos socios.
- e) Cualquiera otro que no tenga cabida entre los señalados para las Asambleas Generales Extraordinarias.

#### **Artículo 9º.- DE LOS ACUERDOS:**

Los acuerdos de la Asamblea General Ordinaria se adoptarán por la mayoría simple de los votos emitidos legalmente, a excepción de la admisión de nuevos socios que precisarán del voto favorable de los 2/3 de los votos emitidos, tal como se señala en el artículo 23 de los presentes estatutos.

#### **Artículo 10º.-**

##### **LA ASAMBLEA GENERAL EXTRAORDINARIA:**

La Asamblea General Extraordinaria se reunirá a propuesta de la Comisión permanente, o cuando lo soliciten al menos el 25% de las Asociaciones con derecho a voto, y entre sus objetivos estarán:

- a) Elección y nombramiento del Coordinador Nacional.
- b) Elección y nombramiento del Director de la Revista de la Coordinadora así como la designación de la Asociación que por delegación se encargará de la gestión de dicha publicación.
- c) Modificación estatutaria
- d) Disposición y enajenación de bienes
- e) Solicitud de declaración de utilidad pública
- f) Cualquier otro asunto que por la Comisión permanente, o por el 25% de las Asociaciones con derecho a voto se estime oportuno, siempre que se haya anunciado en la convocatoria hecha al efecto.

#### **Artículo 11º.- DE LOS ACUERDOS:**

En la Asamblea general extraordinaria los acuerdos se adoptarán con, al menos, el voto favorable de los 2/3 de los votos emitidos.

#### **Artículo 12º.- DE LA COMISION PERMANENTE:**

La comisión permanente estará constituida por los siguientes miembros:

- El Coordinador Nacional
- El Director de la Revista de la Coordinadora
- Un secretario
- Un tesorero
- 8 vocales

Los cargos que desempeñen las personas que compongan la Comisión Permanente serán gratuitos, sin perjuicio de las compensaciones económicas que en concepto de gastos a justificar pudieran percibir por el desempeño de sus cargos.

#### **Artículo 13º.- DESIGNACION DE CARGOS Y DURACION DE LOS MISMOS:**

La designación de cargos de la Comisión permanente y la duración de los mismos será el siguiente:

- a) EL COORDINADOR NACIONAL será elegido por la Asamblea General Extraordinaria de Asociaciones en la forma prevista en los artículos 10 y 11 de los presentes estatutos. Su mandato tendrá una duración de tres años, pudiendo ser reelegido en sucesivos periodos, y para poder acceder a la elección deberá ser socio de una Asociación cuyo ámbito territorial de actuación está comprendido en el Camino de Santiago tradicional o "Camino Francés", dentro del

territorio nacional.

b) EL DIRECTOR DE LA REVISTA de la Coordinadora será elegido por la Asamblea General Extraordinaria de la forma prevista en los artículos 10 y 11 de los presentes estatutos y su pertenencia a la Comisión Permanente lo será mientras esté en el desempeño de tal cargo.

c) Los cargos de Tesorero y Secretario podrán ser elegidos de entre los vocales o de entre otras personas ajenas a las vocalías, en cuyo caso actuarán en la Comisión con voz pero sin voto. Su nombramiento corresponderá al Coordinador Nacional a propuesta de la Comisión Permanente. Su permanencia en el cargo estará vinculada en el tiempo a la permanencia del Coordinador Nacional, cesando cuando éste cese.

d) LOS VOCALES serán elegidos con carácter territorial asignando una vocalía para cada una de las siguientes regiones por donde pasa el Camino Tradicional: Aragón, Navarra, Rioja, Castilla, León y Galicia, y dos vocalías para las Asociaciones periféricas o no domiciliadas en las provincias por donde pasa dicho Camino Tradicional. La elección de las vocalías se hará de forma territorial en votación entre las Asociaciones domiciliadas en dicho territorio y la duración de su mandato será de 3 años sin perjuicio de otras renovaciones por acuerdo de 2/3 de las Asociaciones electoras de cada una de dichas vocalías.

#### **Artículo 14º.-**

##### **FUNCIONES DE LA COMISION PERMANENTE:**

Serán cometidos de la Comisión Permanente, entre otros que pudiera otorgarle la Asamblea General:

- Convocar Asambleas a través del Coordinador Nacional
- Ejecutar los acuerdos adoptados por las Asambleas.
- Vigilar el cumplimiento de los fines de la Coordinadora.
- Crear comisiones de trabajo para temas específicos.

Asesorar al Coordinador Nacional y junto a él establecer los planes de trabajo y actuación de la Coordinadora.

#### **Artículo 15º.-**

##### **REUNIONES DE LA COMISION PERMANENTE:**

La Comisión Permanente se reunirá tantas veces como sea necesario, previa convocatoria del Coordinador Nacional, o cuando así se interese por al menos 5 de sus miembros con derecho a voto.

#### **Artículo 16º.-**

##### **FUNCIONES DEL COORDINADOR NACIONAL:**

Serán, además de las que específicamente puedan otorgarle la Asamblea General o la Comisión Permanente, funciones del Coordinador Nacional:

Tendrá atribuida la representación y gobierno de la Coordinadora y la presidencia de todos sus órganos.

Representará a la Coordinadora ante cualquier organismo: Autonómico, Nacional o Internacional.

Convocar juntas, presidirlas, mediar y dirigir debates que se susciten en cualquier reunión o asamblea.

Cualquier otra que específicamente le otorgue la Comisión Permanente o en su caso la Asamblea general.

#### **Artículo 17º.- FUNCIONES DEL SECRETARIO:**

Serán funciones del Secretario las altas y bajas de socios, mantenimiento de correspondencia, vigilar y tener al día los libros de actas y custodia de archivos y cualquier otra que corresponda al enunciado de su cargo.

#### **Artículo 18º.- FUNCIONES DEL TESORERO:**

Serán cometidos del tesorero: la administración de la Coordinadora, la custodia de su patrimonio, así como las funciones de contabilidad y balances, recaudación y distribución de fondos, libro de bienes y en definitiva todo lo concerniente a la administración y cuentas de la Coordinadora.

#### **Artículo 19º.- FUNCIONES DE LOS VOCALES:**

Las responsabilidades específicas de cada una de las vocalías se determinarán en la Comisión Permanente, con especial referencia a

→



los ámbitos territoriales que representan.

### CAPITULO TERCERO

#### DE LOS ASOCIADOS

##### Artículo 20º.- CLASES DE SOCIOS:

Los socios de esta Coordinadora podrán ser de tres clases: Fundadores, de honor y numerarios.

Son socios fundadores aquellas Asociaciones que, legalmente representadas, suscribieron el Acta Fundacional.

Serán socios de honor aquellas Asociaciones e Instituciones que, a juicio de la Asamblea General, colaboren de forma notable al desarrollo de los fines de la Coordinadora, y a las que dicha Asamblea General les otorgue tal distinción.

Serán socios numerarios aquellas Asociaciones que, con posterioridad a la firma del Acta Fundacional, ingresen en la Coordinadora. Será requisito indispensable para ello, que gocen de plena capacidad de hablar y dispongan de acuerdo de su Junta General o Junta Directiva correspondiente.

##### Artículo 21º.- DERECHOS DE SOCIOS FUNDADORES Y NUMERARIOS:

Los socios fundadores y numerarios tendrán los mismos derechos que se concretan en los siguientes:

Tomar parte en las Asambleas con voz y voto.

Facultad de elegir y ser elegidos para cargos directivos.

Disfrutar de cuantos derechos y beneficios pueda ser objeto la Coordinadora.

Ostentar públicamente insignias, marcas o emblemas pertenecientes a la Coordinadora o que pongan de manifiesto su existencia.

Elevar ante el Coordinador Nacional y Comisión Permanente cuantos proyectos o sugerencias estimen precisas para el mejor desarrollo y funcionamiento de la Coordinadora.

Asistir y participar en todos los actos de la Coordinadora.

Ser informados de los trabajos del Coordinador y Comisiones.

Recibir boletines de información o publicaciones, en los términos económicos que se determinen.

##### Artículo 22º.- DERECHOS DE LOS SOCIOS DE HONOR:

Los socios de honor tendrán los mismos derechos expresados en el artículo anterior, excepto el de voto y el de ser elegidos para cargos directivos.

##### Artículo 23º.- DEBERES DE LOS SOCIOS:

Serán deberes de los socios los siguientes:

Cumplir los presentes estatutos.

El abono de cuotas que con carácter anual, o con carácter extraordinario determine la Asamblea General.

Participación activa en las actividades de la Coordinadora.

Acatar los acuerdos de la Asamblea General y cuantas normas se establezcan por la Comisión Permanente o el Coordinador Nacional para obtener los fines de la Coordinadora.

##### Artículo 24º.- ADMISION DE SOCIOS:

El ingreso de realizará mediante solicitud por escrito que se dirigirá al Coordinador Nacional acompañado de los siguientes documentos:

Acta de la Asamblea General o Junta Directiva de la Asociación en la que se señale el acuerdo de ser socios.

Nombres que componen la Junta Directiva de la Asociación.

Lista completa de los socios que componen la Asociación.

Copia de los estatutos por los que se rige la Asociación.

Copia del acta fundacional de la Asociación.

Domicilio de la Asociación a efecto de comunicaciones.

La admisión de socios será competencia de la Asamblea General, que deberá tratar el tema de la incorporación de nuevos socios en la primera Asamblea (Ordinaria o Extraordinaria) que se celebre, siendo necesaria para su incorporación el voto favorable de 2/3 de los asistentes o representados. Su decisión será inapelable.

##### Artículo 25º.- PERDIDA DE LA CUALIDAD DE SOCIO:

La cualidad de socio se perderá por alguno de los siguientes motivos:

a) Petición voluntaria de la Asociación.

b) Impago reiterado de cuotas, por acuerdo de la Comisión Permanente.

c) Por falta grave en el cumplimiento de los estatutos, a juicio de la Comisión Permanente de la Coordinadora.

En el supuesto del apartado c), el expedientado podrá presentar recurso ante la Asamblea General Extraordinaria primera que se celebre, la cual será, en última instancia, quien decida sobre la expulsión definitiva del socio, sin perjuicio de que dicho socio expedientado sea suspendido de sus derechos como tal hasta que se resuelva el contencioso.

### CAPITULO CUARTO:

#### DE LOS BIENES DE LA COORDINADORA

##### Artículo 26º.- DE LOS RECURSOS ECONOMICOS:

La Coordinadora, que carece en estos momentos de patrimonio, podrá generar sus recursos económicos mediante estas fórmulas:

a) Las cuotas que con carácter anual se determinen por la Asamblea General, así como las aportaciones voluntarias que los socios puedan hacer.

b) Las subvenciones y donativos, sometiéndose estos a lo que las Leyes determinen.

c) Los intereses y productos de los bienes patrimoniales.

d) Los procedentes de las actividades de la Coordinadora.

e) Cualquier otro ingreso de procedencia amparada en la Ley.

### CAPITULO QUINTO:

#### DE LA DISOLUCION Y LIQUIDACION DE LA ASOCIACION

##### Artículo 27º.- DISOLUCION DE LA COORDINADORA:

La Coordinadora podrá disolverse por los siguientes motivos:

a) Por la voluntad de los socios en los términos establecidos en estos estatutos.

b) Por decisión judicial.

c) Por las causas que por la Ley se determinen.

##### Artículo 28º.- EN CASO DE DISOLUCION:

En caso de disolución la Asamblea nombrará una comisión liquidadora compuesta por no menos de tres miembros, la cual destinará el patrimonio social, si lo hubiese, a las Asociaciones miembros de la Coordinadora y a la Catedral de Santiago de Compostela, tumba del

Apostol Santiago.■



# BOLETIN OFICIAL CASTILLA-LEON

## (15-6-89)

**Orden del 6 de Mayo de 1989, de la Consejería de Fomento por la que se convoca concurso público para la concesión de ayudas a los Ayuntamientos de la Comunidad de Castilla y León, para la mejora de la infraestructura turística en el Camino de Santiago.**

El apoyo que por las instituciones públicas, tanto a nivel regional como nacional y por el consejo de Europa se dispensa al Camino de Santiago como vía de comunicación cultural y que se manifiesta en diversas actuaciones para su recuperación y rehabilitación, hace prever una evolución muy positiva de la demanda desde la perspectiva del turismo, que es necesario atender mediante la adopción de medidas de fomento de esta importante ruta.

La consolidación de estos apoyos y la coordinación de las iniciativas y actuaciones institucionales, se plasman de una manera muy especial en el Protocolo "Camino de Santiago" susrito entre la Secretaría General de Turismo y las Comunidades Autónomas de Aragón, Navarra, La Rioja, Castilla y León y Galicia que tiene como objetivo primordial la concertación en la ejecución de acciones netamente turísticas para la promoción y desarrollo de esta ruta como "Producto Turístico Unico", teniendo como horizonte el año 1993.

Esta Consejería entiende que actualmente nuestra Comunidad está falta de una estructura adecuada para hacer frente a esta mayor demanda y por ello considera necesario establecer líneas de ayuda a aquellas corporaciones Locales que, por su situación en el Camino de Santiago deseen colaborar en la creación y mejora de la infraestructura turística para perfeccionar nuestra capacidad de prestación de servicios a los turistas a lo largo del recorrido.

En su virtud, de acuerdo al Real Decreto 2367/1984, de 11 de Abril, sobre el traspaso de funciones y servicios del Estado a la Comunidad Autónoma de Castilla y León en materia de Turismo, y en aplicación de lo dispuesto en el artículo 22 de la Ley 1/1989, de 10 de Febrero, de Presupuestos Generales de la comunidad de Castilla y León para el año 1989.

### DISPONGO

**Artículo 1.\_** Se convoca Concurso Público de ayudas financieras, con cargo al presupuesto de 1989, para los proyectos de inversión que se destinen a la prestación de servicios turísticos, mediante la realización de las siguientes actuaciones:

a) Construcción y puesta en funcionamiento de los módulos de temporada para la información turística.

b) Construcción de edificios, adquisición de locales y obras de mejora, por ampliación o por modernización de los mismos para destinarlos a Oficinas de Información Turística u otros servicios turísticos.

c) Rehabilitación de los edificios, que se destinen total o parcialmente a Oficinas de Información Turística u otras actividades turísticas, en los que concurren algunas de las circunstancias siguientes:

c.1. Ser bienes inmuebles declarados de interés cultural.

c.2. Estar afectados por algún grado de protección conforme a la normativa urbanística vigente en el municipio.

c.3. Tener la consideración de edificación de interés para el patrimonio etnográfico.

**Artículo 2.\_** Podrán solicitar las ayudas reguladas por esta Orden, los Ayuntamientos de las localidades situadas en el Camino de Santiago, de la Comunidad de Castilla y León de menos de 20.000 habitantes, a quienes interese la colaboración financiera de la Junta de Castilla y León, en la ejecución de las inversiones a que se refiere el artículo anterior, en sus respectivos municipios, de acuerdo con

las normas, condiciones y procedimiento, que en la presente Orden se establecen.

**Artículo 3.\_** La cuantía máxima de la subvención se fijará en función del Presupuesto de Inversión aceptado por la Consejería de Fomento, sin que en ningún caso pueda exceder del setenta por ciento del referido Presupuesto de Inversión, y con el límite máximo de quince millones de pesetas.\_

Quando existan ayudas otorgadas para los mismos fines por cualquiera otras instituciones el montante acumulado no podrá superar el noventa por ciento de la inversión programada y aprobada por la Consejería de Fomento.

**Artículo 4.\_** Los Ayuntamientos que deseen tomar parte en el Concurso deberán presentar antes del 31 de Julio de 1989 en el Servicio Territorial de Fomento de la Junta de Castilla y León de la provincia donde se vaya a realizar la inversión la siguiente documentación por duplicado ejemplar:

a) Solicitud, dirigida al Excmo. Sr. Consejero de Fomento, suscrita por el Alcalde del Ayuntamiento de que se trate, haciendo constar las circunstancias básicas de la pretensión y la subvención interesada.

b) Certificación del Acuerdo del Pleno de la Corporación acogiendo a los beneficios de esta Orden reflejando los siguientes extremos:

Obras que se pretenden realizar.

Justificación de la necesidad de llevar a cabo la inversión.

La insuficiencia de recursos municipales y

Cuantía de la subvención solicitada.

c) Certificación acreditativa de las ayudas recibidas o solicitadas de otras Entidades para los mismos fines.

d) Certificación de la existencia de Consignación Presupuestaria para la inversión proyectada o, en su defecto, compromiso del Ayuntamiento de habilitar créditos suficientes para su ejecución.

e) Memoria descriptiva o en su caso Proyecto Técnico de obras a efectuar y presupuesto de las mismas.

f) Certificación que acredite la propiedad del inmueble donde se proyecte realizar la inversión a favor del Ayuntamiento con la debida referencia al Inventario de Bienes y al Registro de la Propiedad, o en otro caso, el título por el que se atribuye su disponibilidad.

g) Compromiso formal de realización total de la obra proyectada indicando el plazo previsto para su terminación.

Si no se aportare alguno de los documentos exigidos, o su contenido fuera insuficiente, se requerirá al Ayuntamiento solicitante para que, en un plazo de diez días, subsane la falta o acompañe los documentos preceptivos, apercibiéndole de que, si no lo hiciere se procederá a su archivo sin más trámite.

**Artículo 5.\_** Los Servicios Territoriales de la Consejería de Fomento remitirán a la Dirección General de Turismo, en el plazo máximo de quince días a contar desde la recepción de la documentación un ejemplar completo del expediente acompañado de un informe al respecto del Jefe del Servicio justificando la conveniencia de otorgar las ayudas solicitadas.



**Artículo 6.\_** Son criterios básicos para determinar tanto la adjudicación de las subvenciones como su cuantía, los siguientes:

- a) Prioridades y objetivos en base a la específica política turística regional.
- b) Finalidad o destino del préstamo.
- c) Disponibilidades financieras.

**Artículo 7 .\_** Una vez recibidas todas las solicitudes y su documentación, el Director General de Turismo evaluará los expedientes y elevará informe de los mismos al Consejero de Fomento.

Las subvenciones, cumplida la tramitación reglamentaria, serán otorgadas por Acuerdo de la Junta de Castilla y León a propuesta del Consejero de Fomento; dicho Acuerdo se publicará en el "Boletín Oficial de Castilla y León" y se notificará a los ayuntamientos beneficiados quienes habrán de presentar el Proyecto Técnico definitivo en el plazo de un mes a contar desde la recepción de la notificación.

**Artículo 8.\_1.** Concedida la subvención no podrán transcurrir más de tres meses, desde la publicación del Acuerdo de la Junta de Castilla y León, hasta la acreditación, mediante certificación expedida por el Secretario de Corporación, de la adjudicación formal y reglamentaria de las obras para las que han sido concedidas las ayudas, ni más de seis meses para la tramitación de la primera certificación de obras, salvo que concurran circunstancias que justifiquen el incumplimiento de dichos plazos, en cuyo caso la Corporación Municipal correspondiente deberá solicitar la oportuna prórroga de la Consejería de Fomento, que concederá o no, según proceda.

2. Para la terminación definitiva de las obras se estará a lo prevenido en el artículo 4, apartado g) de esta Orden, siendo de aplicación lo dispuesto en el número anterior respecto a la prórroga.

**Artículo 9.\_** El pago de las subvenciones se ordenará mediante expediente en el que resulten acreditadas las certificaciones de obra suscritas por el facultativo que las dirija con el visto bueno del Alcalde y los justificantes que acrediten la realización de las inversio-

nes de acuerdo con el proyecto aprobado, todo ello se presentará en el Servicio Territorial de Fomento de la provincia respectiva, remitiéndose seguidamente a la Dirección General de Turismo acompañado un informe al respecto del Jefe del Servicio de Fomento.

**Artículo 10.\_** La Consejería de Fomento, a través de la Dirección General de Turismo, podrá realizar las actuaciones que estime procedentes para el cumplimiento de lo establecido en esta Orden, así como inspeccionar las obras en curso. Asimismo, la Entidad Local adjudicataria facilitará todos los datos complementarios y de detalle que se requieran.

**Artículo 11.\_** El incumplimiento de las condiciones generales y de los plazos establecidos en esta Orden, la aplicación de las ayudas a fines distintos de los previstos, y la falta de justificación de los gastos realizados originarán la cancelación de las subvenciones otorgadas y la obligación del reintegro de las cantidades percibidas con los intereses legales, además de las acciones legales pertinentes.

## DISPOSICIONES FINALES

**Primera.\_** Se autoriza a la Dirección General de Turismo a dictar las disposiciones necesarias para el desarrollo y cumplimiento de esta orden.

**Segunda.\_** La presente Orden entrará en vigor el día siguiente de su publicación en el "Boletín Oficial de Castilla y León". ■

Valladolid, 26 de mayo de 1989

El Consejero de Fomento  
Fdo.: José María Monforte Carrasco

Ilmo. Sr. Director General de Turismo.



# ¿POR DONDE ENTRABAN LOS ANTIGUOS PEREGRINOS EN ESTELLA?

Como muchas veces, un puente puede ser la clave.

Fue Sancho Ramírez quien, en torno al año 1090 creó el burgo de francos de San Martín, emplazado en el corredor que a su pie y a margen derecha del río Ega dejaba la Peña en que la fortaleza se asentaba. El camino que todo en derechura se dirigía desde Villatuerta a Irache por Zarapuz salvando el puente que luego había de llamarse puente Navarro, fue poco a poco cediendo a la importancia de la nueva ruta.

Saliendo pues de Villatuerta, giró el Camino un poco al noroeste para llegarse a la recién nacida y aforada población. Besaba así los pies de la ermitica de San Miguel, dicen que de tiempos de don Sancho Abarca y del obispo Blasco. Y bajaba por el laderón que luego habían de llamar "cuesta del Moro" a dar en San Lázaro y en Santa María de Salas, convento este llamado con el tiempo de la Merced por haber pasado a manos de religiosos de aquella Orden.

Es justamente ahí, "frente de la puerta del Convento", donde el peregrino giraba sus pasos hacia el burgo de la población. Por el puente que según es tradición mandara edificar el Restaurador, cruzaba el Ega y daba en salir al camino de Ordoiz, punto que hoy señala un crucero de cruz griega y traza irregular al que en Estella denominan "la Picota", encrucijada de caminos y punto de inicio del barrio de Curtidores. Donde se abría el portal que más tarde llamarían del Matadero o del Rastro.

Este puente llamado a partir del siglo XV de la Merced, es desde luego más antiguo que el de la cárcel; y de él quedan hoy tan sólo sus viejos arranques.

En el señalamiento que del camino real a Logroño desde Pamplona había de hacer en 1797 don Santos Angel de Ochandategui, así como en 1803 los arquitectos Joseph Antonio Arzadun y Juan Angós y en 1805 don Pedro Nolasco Ventura, la demarcación pasaba por este puente a salir por la Rúa al portal de San Nicolás o de Castilla; primando sobre el proyecto que trataba de reconducirlo por la calle de San Agustín, calle Mayor y puente del Azucarero, por ser aquél "su línea más breve y mucho más recta".

El peregrino pues, cruzando el viejo puente, se adentraba en el primitivo burgo de San Martín teniendo por frente el recinto amurallado de la fortaleza que albergaba en su interior el barrio de la Judería. A la vista ya, y a un paso, la iglesia del Santo Sepulcro - Santiago peregrino en su fachada- y Santo Domingo en un recuesto de la Peña misma. El curso del camino seguía encajonado entre murallas el trazado irregular impuesto por el pie mismo de la Peña a la que circundaba y así alcanzar la iglesia de San Pedro de la Rúa; calle luego de San Nicolás arriba hasta el portal de su nombre, salía al Rocamador y ya todo en derechura a Irache.

Podía el peregrino, siguiendo una estrecha callejuela, alcanzar la orilla izquierda del Ega y burgo de San Miguel por el puente de la Cárcel, si bien era en el de la Rúa o de San Martín donde podía encontrar un mayor número de tiendas, alberguerías y hospitales.

El puente, he dicho, era la clave. Sirvió durante siglos de paso de peregrinos hasta que se lo llevó la riada del 21 de mayo de 1801. Lo que complicó las cosas a la hora de presupuestos, para que la nueva carretera que se proyectaba se sirviera de él; eso sí, ensanchando sus estribos y calzada y poniendo dos pechinas nuevas para así facilitar el paso de carruajes.

A pesar de su hundimiento, el comisionado Domingo de Aldecoa era partidario en 1803 de que el trazado del nuevo camino real cruzara "el puente de la Merced, por delante de la iglesia del Sepulcro, calle de la Rúa de San Pedro y de la de San Nicolás al portal de este nombre", sobre la otra alternativa que lo remitía "por la calle de San Agustín, calle Mayor y penosa revuelta desde esta para dirigirse hacia el puente del Azucarero a salir a la calle de San Nicolás".

Insistía en ello un año más tarde Pedro Nolasco Ventura, quien por cierto calculaba el 8 de enero de 1807 en dieciocho mil sesenta pesos fuertes el coste total de la reparación del puente derruido. Por causas que a nadie convencieron, sin embargo, la Diputación acabaría mandando la carretera por el trazado actual; lo que suponía levantar de nueva planta un puente que arrancaba de la Pieza del Conde y atravesaba la Peña de los Castillos por un túnel. Y es que a veces la Diputación tiene razones que la inteligencia no alcanza a comprender.

Tengo pues para mí que fué este puente de la Merced mano tendida al camino "romeu" para alcanzar la orilla derecha del Ega y penetrar en la población. Lo que parece admitir Arturo Soria y Puig al indicar que el Camino "entraba a Estella por un puente, hoy desaparecido, y seguía por la orilla derecha del río". Pido desde aquí al Gobierno de Navarra lo restaure y recupere también, de este modo, la traza primitiva del Camino.

Debo admitir, ya para finalizar, que esta opinión contrasta con cuantas hasta hoy se han venido sosteniendo, incluida la del profesor don Jose María Lacarra, que para nada alude a este puente cuyos estribos pueden todavía verse y que afirma que los peregrinos entraban en la ciudad por San Salvador del Arenal y parroquia de San Miguel. No es desde luego Lacarra nada sospechoso de ignorancia en temas medievales, jacobeos y mucho menos estelenses. A cuya autoridad debiera yo rendirme si con él se hubiera cerrado toda vía a la investigación. Lo que no es así, gracias a Dios y seguro que él también lo agradece desde el cielo.■

**Fernando Videgáin Agós**



# NOCIONES SOBRE EL CAMINO DE SANTIAGO

La ruta de las peregrinaciones jacobeanas, cuyo punto más importante tiene lugar cuando Gelmírez es nombrado arzobispo de Compostela en 1120, no solamente hemos de ir a encontrarla en una devoción universal hacia los restos de uno de los Apóstoles, Santiago, que ya el Beato de Liébana en "Comentarios al Apocalipsis" dice que el Apóstol Santiago evangelizó nuestra tierra. El mismo que conjuntamente con el obispo de Osmá, Eterio, se opusiera energicamente, al adopcionismo de Elipando y Félix, arzobispo y obispo de Toledo y Urgel, respectivamente y cuyo movimiento religioso fue condenado en los concilios de Ratisbona, Francfurt y Aquisgrán, con lo que, la herejía del casi terminado siglo VIII quedaba sofocada.

Naturalmente que la aparición o descubrimiento del Sepulcro de Santiago por el Obispo Teodomiro de Iria (Padrón), fue providencial para que toda una corriente, no solamente humana, sino también religiosa y hasta política, fuera aprovechada en contra de la apostasía que intentó implantarse con virulencia, creando un punto de encuentro en la Basílica Compostelana de unión y dimensiones insospechadas que las novedades de los tiempos venideros no han logrado ensombrecer.

Sabida la importancia y la fuerza de éste hallazgo, restaba el iniciar una andadura desde cualquier parte del mundo. El primero en darse cuenta de ésta necesidad fue el obispo Godescalco que en el año 950 se pone al frente de un grupo de franceses, tal vez con parte de los que habían sufrido el cisma, arribando a Compostela en una explosión de fe incontinente y emocional, con lo que no solamente respaldan la unidad de la Iglesia, sino que ponen en marcha todo un mecanismo espiritual y de cultura con la peregrinación que se repiten todos a lo largo de los años, sin interrupción, desde aquellos comienzos.

Obliga, todo esto, a la creación de un camino que con suficientes garantías conduzca, felizmente, al Sepulcro del Apóstol. Se hace necesario la construcción de puentes, empedrado, reparación de puertos, edificación de hospitales y hospederías, para que los romeros puedan ser atendidos en sus enfermedades y lesiones, sin olvidar la reposición de fuerzas tanto espirituales como materiales. Castilla-León, La Rioja, Navarra y Galicia se aprestan a ello con tal celo y apuro que pronto la ruta queda cuajada de lo necesario. Puente La Reina (Navarra) es en donde se funden en uno sólo las vías que parten de

Roncesvalles y Somport, para desde allí, seguir a Estella, Logroño, Nájera. Sto. Domingo de la Calzada, Burgos, Castrojeriz, Frómista, Carrión de los Condes, Sahagún, León, Puente Orbigo, Astorga, Ponferrada, Portomarín y, por fin, Santiago de Compostela, que los peregrinos contemplan desde el "Monte del Gozo".

Pero aún había de existir una razón más para que las peregrinaciones continuaran, aportando su grano de arena. Fue la reforma iniciada en el siglo XVI, que, indudablemente, hizo disminuir esta afluencia de caminantes fervorosos. La Reforma no fue otra cosa que la aparición de desavenencias internas entre los cristianos, surgidas por las diferentes interpretaciones que se hacían de los textos bíblicos. Con lo que nace el protestantismo de la mano de Lutero en una Europa Central nerviosa por problemas político-económicos, así como el de otros movimientos que intentaban, también, la ruptura de la integridad. El Camino de Santiago sirvió de hilo conductor para que la separación no llegara a mayores, hasta que después de tres siglos, en el XIX todo vuelve a la normalidad, retomándose la importancia que había tenido anteriormente.

Es cuando aparecen las guías, siendo la más sobresaliente el "Liber Sancti Jacobi" que se le atribuye al francés Aymeric Picaud en cuyo libro se hace una minuciosa descripción de los itinerarios, canciones, entre las que destaca el "Ultreya", instrumentos de música, iglesias, hospitales, hospederías, usos y costumbres, comidas y, en fin, todo aquello necesario para peregrinar a Compostela.

Todo este trasiego, que incluía a un variopinto conjunto de vendedores y a sus mercancías, estuvieron protegidos por fueros, esto es, estatutos privilegiados y exenciones, así como la creación de ferias anuales como las de Belorado, Santiago y Sahagún, que adquirieron gran fama y renombre por las transacciones que en ellas se hacían, incluso financieras.

Es muy posible que "El Camino de Santiago" se viera inmerso en otros abandonos, pero el rescoldo no se apagó nunca y de ahí que actualmente vuelva a iniciar la grandeza y también la devoción de sus mejores épocas y buena prueba de ello son las constantes reuniones que se mantienen entre las ciudades implicadas en esta ruta para situarla en la importancia que le corresponde por derecho e históricamente.

**Rafael Yzquierdo Perrin**

## TESTIMONIOS DE PEREGRINOS

Un ami m'a demandé de donner pour PEREGRINO quelques impressions générales, à la suite de mon pèlerinage qui m'a conduit à pied de ma demeure, à Chalon s/Saône, à la place de l'Obradoiro à St. Jacques, l'été dernier.

J'accède volontiers à sa demande mais après la lecture du n° 1 de Janvier 1988 de PEREGRINO, je ne vois pas très bien ce que je peux exprimer qui n'y soit déjà traité et bien plus clairement que je ne saurais le faire moi-même.

Sur le plan personnel et du point de vue spirituel, je crois qu'il est encore trop tôt pour effectuer un tri de toutes les émotions ressenties durant ces deux longs mois de pèlerinage et qu'il est nécessaire de laisser décanter ce bouillonnement d'idées et d'impressions qui vous assaillent tout au long du chemin.

Mais sur un plan plus général, je ne pense pas que quiconque, pour sceptique qu'il soit, puisse rester insensible à cette sorte de fluide, quasi palpable qui se dégage dans certains points privilégiés du «camino». Point n'est besoin d'imaginer pour sentir et voir planer l'ombre toujours et à jamais présente des anciens; les pierres elles-mêmes imprégnées de cette ferveur qui pous-sait ces marcheurs de Dieu, ferveur que l'on ne retrouve peut-être pas tout à fait aujourd'hui sous la même forme. A la cro-

yance s'ajoutait alors la naïveté et un sens plus aigu de «merveilleux». Le rationnel sac à dos a remplacé la besace. Est-ce là un symbole?

Mais c'est à mon sens cette évolution des esprits comme des techniques que l'on doit prendre en compte d'une façon réaliste aujourd'hui.

Santiago de Compostela représente un phare, un lieu privilégié propre à attirer à lui comme un aimant tous ceux qui sont en «recherche» et ce terme peut revêtir un sens très large. C'est sa particularité, que l'on ne trouve nulle part ailleurs.

Je ne puis dire que l'impression dominante au lendemain de l'arrivée, c'est une sorte de vacuité de l'esprit comme du corps, après le but atteint et une brutale démoralisation. Tant il est vrai que c'est dans le mouvement et l'action que se situe le centre de l'accomplissement de la démarche. L'œuvre cette phrase très simple de Jemmes, pèlerin suisse, la veille de l'arrivée et la fin du chemin. Et l'on ne peut s'empêcher de penser aux compagnons de Domenico Laffi qui les voyait, lui, descendre la Montjoie, pleurant des larmes de joie à cette vue des tours de St. Jacques.

Contraste de deux attitudes, de deux époques, vaste sujet de réflexion!!

**Godefroy Villa**



# NUESTRA RUTA JACOBEA

Le Dimanche 10 avril 1988 après avoir reçu la bénédiction du pèlerin à l'issue de la messe de 9h30 à Ste Alix, départ pour une longue, longue marche de deux mille kilomètres à pieds, jusqu'à Saint Jacques de Compostelle.

Je tenais à vivre l'expérience des pèlerins qui dès le moyen-âge de tous les coins d'Europe se sont lancés par milliers pour rejoindre le tombeau de l'Apôtre Jacques, frère de Jean l'Évangéliste.

J'avais aussi à cœur de démontrer que l'aventure commence dès le seuil de sa maison quand il faut tout quitter et se mettre en route. De plus l'itinéraire n'était pas interdit à un grand-père, surtout s'il devait accomplir un vœu fait depuis dix ans. Il lui faut une bonne paire de souliers; une a suffi pour les cent jours de pègrination. Dans le sac à dos un peu de linge de rechange, des vêtements pour être au sec à l'étape du soir, même si le lendemain matin on remet les vêtements humides de la veille. Un sac de couchage et un fin matelas complètent l'équipement. Compagnon indispensable du pèlerin solitaire: le bourdon c'est le bâton bien utile pour se protéger des chiens sur les chemins de France et de Navarre, pour passer à gué les petites rivières en Castille, pour gravir les chemins escarpés des Monts du Léon ou longer les sentiers boueux de Galice.

Si le soleil fut éclatant en Belgique jusqu'à Vézelay durant les trois premières semaines, la pluie fut au rendez-vous pour le restant de l'itinéraire français et jusqu'à Léon en Espagne durant one cent kilomètres. Le brouillard fut tellement dense dans la traversée des Pyrénées que mon sac que j'avais déposé se confondait avec des blocs de rocher et je dus rechercher et mon sac et mon chemin. Si les petites auberges au bord des routes ont été le logement le plus courant, il m'est arrivé en Aquitaine d'être accueilli de château en château comme un pèlerin de jadis mais aussi de loger à Mont-de-Marsan dans un refuge pour clochards, dans une école dans la Creuze, dans une salle de fête en Périgord, chez des curés dans des presbytères ou tout simplement dans une chapelle à la «cruz de ferro» en Espagne ou dans une cèbane de terre battue au sommet du Cebrero.

Dans la première partie du pèlerinage, ma destination éveillait la curio-

sité des gens, mais à partir de Pamplune le long du «Camino francés» les paysans ne vous demandent plus où allez-vous? car cela devinet évident mais d'où venez-vous? De Bruselas? A pata...? Nombre de Dios...! disaient-ils en se signat.

Aux approches de Compostelle, les pèlerins se font de plus en plus nombreux surtout en ces jours de juillet qui précèdent la fête de Saint Jacques le 25 du mois.

Et d'étape en étape les bourgs n'offrant pas de nombreux gites, le soir bien souvent réunissait tout le monde à la même auberge. Nous étions une vingtaine à nous retrouver fortuitement chaque jour: Hollandais, Belges, Français, Suisses, Autrichiens et Espagnols bien sûr. Certains étaient partis à pieds ou à vélo du Puy ou de Saint Jean Pied de Port aux pied des Pyrénées.

Il s'établit alors une fraternité extraordinaire entre ces compagnons de route venus d'horizons si divers, d'âge souvent jeune où mûr, rarement moyen mais se considérant tous de la même confraternité de «ceux qui marchent».

J'ai fait l'expérience du temps où la radio n'existait pas. Les messages se transmettent de bouche à oreille: -à deux jours d'ici il y a un jeune gallois qui marche en costume du moyen-âge!- à une semaine devant vous, vous avez un couple de Belges! On ne compte plus les distances en kilomètres, mais en heures, en jours de marche.

Et finalement, un matin, c'est l'apothéose, les flèches de la Cathédrale de Saint Jacques de Compostelle se découpent dans le ciel. Le parcours millénaire de la «Puerta del Camino à la Plaza Cervantes puis à la Puerta Santa» vous conduit au Portique de Gloire et au pieds de Saint Jacques auprès duquel on vient déposer toutes les intentions qui vous ont été confiées au départ et tout au long du chemin... Ces intentions qui bien souvent ont été un moteur lorsque la tentation de l'abandon se faisait naissance. E ultra...! E sus! Deus aia nos!

Roger Henry de Frahan  
(Tomado de Wolu-News)

